

Univerzita Palackého v Olomouci

Filozofická fakulta

Katedra asijských studií

BAKALÁŘSKÁ DIPLOMOVÁ PRÁCE

RADIKÁL TRÁVA

RADICAL GRASS

Barbora Svobodová

Vedoucí bakalářské práce: Mgr. David Uher, PhD.

OLOMOUC 2013

Kopie zadání bakalářské diplomové práce

Prohlašuji, že jsem tuto práci vypracovala samostatně a že jsem uvedla veškeré použité zdroje a literární prameny.

V Olomouci dne: 25.4.2013

Podpis:

Děkuji vedoucímu bakalářské diplomové práce Mgr. Davidu Uhrovi, PhD.
za cenné rady a vstřícný přístup.

Děkuji také Mgr. Magdě Rýdlové za odbornou pomoc při překladu botanických
názevů.

Obsah

Obsah	- 5 -
Seznam zkratek	- 6 -
Ediční poznámka:	- 7 -
Úvod	- 8 -
1 Historický vývoj a charakteristika čínského znakového písma	- 10 -
1.1 Historický vývoj	- 10 -
1.2 Znakové kategorie	- 11 -
1.3 Funkce radikálu a fonetika	- 13 -
2 Radikál tráva a jeho význam v čínské kultuře	- 15 -
3 Korpus radikálu tráva	- 17 -
4 Analýza znaků s radikálem tráva	- 44 -
4.1 Analýza etymologická	- 44 -
4.2 Analýza grafická	- 45 -
4.3 Analýza sémantická	- 45 -
4.4 Analýza fonologická	- 47 -
Závěr	- 49 -
Anotace	- 51 -
Annotation	- 52 -
Seznam použité literatury	- 53 -
Seznam použitých tabulek	- 54 -

Seznam zkratek

<F> = fonogram

<I> = ideogram

<V> = výpůjčka

<P> = piktogram

<S> = symbol

<fon.> = fonetikum

<det.> = determinativ

R = radikál

[*bot.*] = botanický název

[*zem.*] = zeměpisný název

[*chem.*] = chemický název

[*zkr.*] = zkrácený význam

[*num.*] = numerativ

(**trad./zjedn.**) uvádí tradiční nebo zjednodušenou formu znaku

[] uvádí přepis znaku do čínské transkripce pinyin

Ediční poznámka:

V práci jsem se při přepisu čínských znaků do latinky řídila pravidly čínské transkripce pinyin, která je uvedena v hranatých závorkách. Mezi znakem a přepisem do pinyinu je uvedena v kulatých závorkách tradiční nebo zjednodušená forma znaku.

Některé znaky jsou v práci dopsány ručně, protože se mi nepodařilo získat je v elektronické podobě.

Úvod

Cílem této práce je analýza daného počtu čínských znaků, které obsahují ve své grafické struktuře radikál tráva. Počet relevantních znaků je daný čínským výkladovým slovníkem *Xiandai Hanyu Cidian*, jehož páté vydání pochází z roku 2005.

V první části, která je teoreticky zaměřená, se nachází velice stručný nástin historického vývoje znakového písma a uvedení do jeho problematiky. Důraz je kladen především na představení tradičních znakových kategorií, podle kterých se dělí znaky na základě jejich vzniku. Jedná se o piktogramy, symboly, ideogramy, fonogramy, variety a výpůjčky. Podrobněji je zmíněno fonetikum a radikál. Jedná se o složky jedné ze skupin zvané fonogramy. Pozornost jim je věnována z důvodu markantního zastoupení znaků tvořených na základě metody fonetizace v celém znakovém fondu. Text je doplněn o názorné příklady. O tuto teorii se opírá celá znaková analýza, která následuje po korpusu radikálu tráva. Informace jsou zpracovány na základě nastudované odborné literatury.

Jádrem práce je korpus znaků s radikálem tráva. Seznam znaků je seřazen podle počtu jednotlivých tahů. Co se týče řazení tradičních znaků tak, pokud jejich zjednodušená forma obsahuje rovněž radikál tráva, jsou tradiční znaky umístěny za jejich zjednodušenou verzi. Pokud ale zjednodušená forma už radikál tráva postrádá, je tradiční znak řazen podle počtu tahů spolu s ostatními znaky a zjednodušená forma je označena zkratkou uvedenou v závorce. Znaky jsou doplněny čínskou transkripcí zvanou pinyin posazenou do hranatých závorek. Dále následuje zařazení do znakové kategorie podle původu vzniku a překlad znaku do češtiny. V korpusu se nachází velký počet odborné botanické terminologie. Pro upřesnění je český odborný název doplněn o název latinský napsaný kurzívou v závorce.

Po korpusu následuje analýza na základě získaných informací o zkoumaných znacích. Analýza je rozdělena na několik částí – etymologickou, grafickou, sémantickou a fonologickou. Každý znak je zkoumán z hlediska původu vzniku, z hlediska grafického umístění radikálu v poli znaku, analyzuje se přímý sémantický vliv radikálu na konečný význam znaku a nakonec fonologická analýza ověřuje vliv fonetik na výslovnost znaku. Analýza vychází z korpusu, ale

pro systematizaci a lepší orientaci v datech jsou u každého druhu analýzy uvedeny tabulky, které obsahují konečná číselná data.

Práce slouží především jako přehled znaků řazených ve slovníku (konkrétně *Xiandai Hanyu Cidian*) pod radikálem tráva doplněným o transkripci pinyin, český překlad a zařazení do znakových kategorií na základě etymologie znaků. Úvodní teorie a konečná analýza navíc napomáhají lepšímu porozumění problematice čínského znakového písma.

1 Historický vývoj a charakteristika čínského znakového písma

1.1 Historický vývoj

Za základní jednotku čínského znakového písma označujeme tah, více tahů tvoří společně prvek a různý počet prvků dohromady představuje znak. Zpravidla obsahuje znak jeden až tři prvky, rozpětí tahů se pohybuje od jednoho až po celkový počet šedesát čtyři tahů. Lze tedy vyvodit, že jeden znak může být jeden prvek, ty označujeme jako znaky základní, nebo pouze jeden tah. Většina znaků je znaků odvozených, to znamená složených z více prvků. (KUČERA, 2005: 12-13)

Vznik čínského znakového písma se podle pověsti tradičně přisuzuje úředníkovi, který se jmenoval Cāng Jié a který žil několik desítek století před naším letopočtem. Jeho jméno bylo použito pro zavedení jedné z metod elektronického zápisu čínských znaků na počítači. (KANE, 2009: 39) Co se ale týče vědeckého pohledu na vznik čínských znaků, tak je zastáván názor, že znaky se vyvíjely s postupem času a pod vlivem mnoha generací. (VOCHALA, 1989: 10)

Nejstarší nalezené čínské písemné památky byly objeveny v provincii Henan v roce 1899 a jedná se o nápisy na kostech a želvích krunýřích, nálezy čítají více než 150 000 destiček a přes 2 500 znaků, které jsou na nich napsány. Předpokládá se, že tyto texty představují věštby. Již od počátku bylo písmo logografické, to znamená, že pro jedno slovo existoval jeden znak. Zároveň se v něm objevují počátky fonetizace písma. (VOCHALA, 1989: 10-11) Písmo na bronzových nádobách lze datovat do stejné doby jako nápisy na kostech a želvích krunýřích. Po něm se objevují texty psané na hedvábí a bambusových destičkách. (KUČERA, 2005: 11)

Významný zásah do čínského znakového písma, který narušil etymologický systém a ideografický princip, se odvíjel od přechodu na tzv. úřednické písmo. Tato reforma proběhla ve prospěch písma slabičného. Další velké změny, které mají následky dodnes, vznikly s tzv. kurzívním a trávovým písmem. (KUČERA, 2005: 11)

I přes svůj dlouhý vývoj zůstávají čínské znaky monosylabickými významovými jednotkami. Mohou představovat jednoslabičná slova a morfémy

(významové složky víceslabičných slov). Znaký mohou také zastupovat nevýznamové slabiky víceslabičných jednoduchých slov, ty jsou často označovány jako tzv. výpůjčky. (VOCHALA, 1989: 31-32)

Tradičních šest kategorií – *piktogramy*, *symboly*, *ideogramy*, *fonogramy*, *variety*, *výpůjčky* - se stále používá a uvádí se především v odborných publikacích o čínském znakovém písmu a čínské kaligrafii, přesto moderní čínština přijala nový způsob klasifikace znaků na základě pouze tří kategorií z výše šesti uvedených, jedná se o *piktogramy*, *výpůjčky* a *fonogramy*. Tento způsob se postupně prosazuje čím dál více. (KANE, 2009: 40)

Původních šest kategorií reflektuje základní principy tvoření čínských znaků, které byly využívány v průběhu vývoje. (VOCHALA, 1989: 16) Nejstarší znaky vznikaly především na principu *piktogramů*, *symbolů* a *ideogramů*, novější znaky řadíme spíše do kategorií s zvaných *výpůjčky* a *fonogramy*. (VOCHALA, 1989: 11-13) Ke konci převážila tendence zjednodušování a formalizace tvaru znaků, čímž docházelo k zastiňování původní piktografické podoby a nové znaky byly tvořeny převážně na ideofonografickém principu. (VOCHALA, 1989: 16)

1.2 Znakové kategorie

Tradičně jsou znaky analyzovány z hlediska vzniku na základě již zmíněných šesti kategorií podle knihy 说文解字 *Shuo Wen Jie Zi Výklad významu základních a vysvětlení struktury složených znaků*, jejíž autorem je 许慎 Xu Shen:

piktogramy 象形 xiàngxíng „podobný tvar,
symboly 指示 zhǐshì „ukazovat na věci“,
ideogramy 会意 huìyì „spojené významy“,
fonogramy 形声 xíngshēng „forma a zvuk“,
variety 转注 zhuǎnzhù „otočit a odvodit“,
výpůjčky 假借 jiǎjiè „vypůjčit“. (KANE, 2009: 39-40)

Piktogramy (zobrazující znaky) jsou zobrazením konkrétních věcí, v dnešní době je jejich stylizace pokročilá, proto může být obtížné rozeznat, co znázorňují. Pokud se chceme jejich odkazu dopátrat, je možné jej lépe vysledovat z původních obrázků na kostech a bronzích. (KANE, 2009: 41)

Příklady: □ ústa 山 hora 人 člověk.

Symboly (ukazující znaky) představují grafickou symboliku abstraktních pojmů, těch pojmů, které nelze zachytit pouhým zobrazením. (VOCHALA, 1989: 11)

Příklady: 二 dva 上 nahoře 中 střed.

Ideogramy (naznačující znaky) jsou složeny z dvou nebo více složek a všechny tyto složky dodávají znaku na výsledném významu. „Zvláštního způsobu „naznačení“ významu označovaného slova je užito i u některých jednoduchých znaků, a sice pomocí modifikace existujícího znaku.“ (VOCHALA, 1989: 12)

Příklady: 休 odpočívát (člověk 人 opřený o strom 木),
本 kořen (grafická značka umístěná ve spodní části znaku strom 木). (VOCHALA, 1989: 12)

Variety (transfigurované znaky) vznikly nahrazením jedné složky již existujícího znaku složkou jinou, takže z existujícího znaku vznikl znak nový. (VOCHALA, 1989: 15-16)

Příklad: 老 (složka 匕) 考 (složka 丂). (VOCHALA, 1989: 15-16)

Vypůjčky (vypůjčené znaky) jsou znaky, které už existovaly a kterým byl dán navíc nový význam. Staré znaky se tedy použily k popisu dalšího významu, aniž by tento význam vycházel ze struktury znaků. Důsledkem této tvorby znaků, mají jednotlivé čínské znaky velké množství významů. (KANE, 2009: 42)

Příklady: 长 cháng - dlouhý 长 zhǎng - vedoucí . (KANE, 2009: 42)

Fonogramy (ideofonografické znaky) mají dvě části – jsou složeny z radikálu a fonetika. Radikály jsou z velké většiny původně piktogramy a stejně tak fonetika. (KANE, 2009: 43) Fonetizace se stává produktivní spíše v pozdější době vývoje čínských znaků. Ale dnes se již jedná o nejpočetnější skupinu – přes 90% znaků. (VOCHALA, 1989: 14)

1.3 Funkce radikálu a fonetika

Fonetikum (fonetická složka) určuje výslovnost znaku. V průběhu vývoje se však funkce fonetik stala zavádějící, protože jak se měnila grafická podoba znaku, měnila se i výslovnost a vznikly jisté odchylky. (KANE, 2009: 57)

Druhy fonetik:

1. fonetiku je plně adekvátní – tón i grafická forma fonetika se shoduje s tónem i grafickou podobou výsledného znaku,
2. fonetikum s odlišným tónem,
3. fonetikum s odlišnou iniciálou,
4. fonetikum s odlišnou finálou,
5. celková odlišnost fonetika. (VOCHALA, 1989: 47)

„Počet fonetik v běžně užívaných znacích činí přibližně necelý tisíc. Ve funkci fonetik nejčastěji vystupují grafemické jednotky, které jsou rovněž samostatnými znaky.“ (VOCHALA, 1989: 40)

Příklady fonetik: 才 cái (talent) 财 cái (bohatství) 材 cái (dřevo),
古 gǔ (starý) 苦 kǔ (hořký) 姑 gū (dívka),
俞 yú (souhlasit) 偷 tōu (krást). (KANE, 2009: 58)

Radikál neboli významová složka znaku (dále také determinátor, klasifikátor) je součástí všech čínských znaků, případně představuje samostatně jeden znak. Má distinktivně-determinační funkci, díky které jsme schopni rozlišit lexikální nebo gramaticko-lexikální odstíny označované jazykové jednotky. (VOCHALA, 1989: 33) Slouží k jednodušší orientaci ve slovníku, jelikož seznam znaků je založen na jejich klasifikaci podle daných radikálů, a lze říct, že zároveň řadí znak do jistého významového okruhu. Například v případě radikálu tráva se jedná v naprosté většině o znaky s označením rostlin či jiná slova spojená se zemědělskou činností – pěstování rostlin, výrobky z rostlinného materiálu apod.

Celkový počet radikálů je 214. Jedná se o systém zavedený v roce 1716 v *Kangxi Zidian*, který zjednodušil původní systém 540 radikálů. Radikály jsou uspořádány vzestupně podle počtu tahů. (KANE, 2009: 43)

Na podobu radikálů měla dopad i reforma, jejíž podstatou bylo zjednodušení znakového písma. Reforma se nedotkla všech radikálů, byly zjednodušeny pouze některé z nich, zbytek zůstal v původní podobě. Ale některé radikály zůstaly nezjednodušené pouze, pokud vystupují jako samostatný znak, a zjednodušeny pro situaci, kdy jsou použity jako radikál ve znaku.

Příklad: 言 yán (samostatný znak) - 讠 yán (radikál) ve znaku 说 mluvit. (KANE, 2009: 47)

Změna klasifikace radikálů, která byla vyvolaná reformou zjednodušování vedla k nejednotnému systému a celkový počet radikálů z původních 240 se nyní slovník od slovníku liší. V *Čínsko-českém česko-čínském slovníku* (Vochala, 2003) je uvedeno 187 radikálů. Tendencí je počet radikálů sjednotit, proto se objevil návrh, aby byly znaky tříděny podle počtu 201 radikálů. (KANE, s.47) V mé práci vycházím ze slovníku *Xiandai Hanyu Cidian*, jehož páté vydání z roku 2005 se podle této modernizace řídí.

Příklady znaků se stejným radikálem:

radikál „oheň“ 火 - 烤 péct, 灯 lampa, 煤 uhlí;

radikál „voda“ 水 - 江 řeka, 海 moře, 泪 slza.

Příklady znaků s odlišným radikálem (ale stejným fonetikem):

fonetikum „chéng“ 成 – 城 (s radikálem 土), 诚 (s radikálem 讠).

Základní funkcí radikálu je determinovat znak tím, že je přidán k fonetiku a funguje jako významová složka. Spolu s fonetikem utváří složený znak. Vyskytují se však jisté výjimky, kdy může radikál ovlivnit výslovnost znaku a sloužit jako fonetikum. Se zavedením klasifikace znaků docházelo také k přidávání radikálů ke znakům, aniž by měl význam radikálu vliv na výsledný význam znaku. Radikál takto sloužil pouze k zjednodušení řazení znaků do slovníku. (WIEGER, 1965: 16-17)

Radikály a fonetika se nacházejí ve znacích na různých pozicích. Některé radikály mají své dané místo ve znaku a to se nemění. Jiné radikály se nacházejí ve dvou i více různých pozicích. Někdy může stejný radikál a stejné fonetikum zajímat společně jinou pozici, a tak tvořit dva znaky s rozdílným významem jako například radikál srdce 心 a fonetikum 亡 wáng ve znacích 忘 wáng *zapomenout* a 亡 wáng *být zanepřázdňen*. (VOCHALA, 1989: 42-43)

2 Radikál tráva a jeho význam v čínské kultuře

Radikály slouží nejen ke klasifikaci znaků ve slovníku, ale také obohacují znak o jistý význam, který představují. Radikál tráva 艹 se ve velké většině objevuje v názvech rostlin nebo v termínech s nimi spojenými, například *rohož*, *posekat trávu*, *úroda* a jiné. Samotný souhrnný název pro *rostliny* a *byliny* je 艸 huì (zjednodušená forma 卉), kdy se jedná o seskupení tří rostlinek trávy 屮 cǎo, chè. Radikál tráva 艹 lze díky tomu zařadit mezi tzv. rostlinné determinanty. Mezi další rostlinné determinanty patří také samotný 屮 chè *výhonek* (původně rostlinka trávy), 支 zhī *větev*, 木 mù *strom*, 瓜 guā *tykev*, 禾 hé *obilí*, 竹 zhú *bambus*, 米 mǐ *ryže*, 豆 dòu *boby*, 韭 jiǔ *druh cibule*, 麥 mài *pšenice*, 麻 má *konopí* a 黍 shǔ *proso*.

Grafické znázornění znaku tráva se v průběhu historie měnilo. Původně byla rostlina zobrazovaná samostatně (na věšebných kostech) 屮, ve dvojici 艸 se začala objevovat ke konci období dynastie Zhou. Později byl znak zjednodušen na dva křížky psané vedle sebe a v padesátých letech 20. století vznikla jeho nynější podoba 艹. (LINDQVIST, 2010: 174)

Původní znak pro *trávu* 屮 cǎo, chè znamená v překladu do češtiny rostlinu, která raší ze země, nebo část rostliny – kořen, list, květ. Dnes se tento znak označuje jako radikál *výhonek*. Užívá se spíše jako symbol představující nějaký předmět nebo označující bod. Znaky, které obsahují tento 45. radikál, odkazují především k názvům rostlin. V moderním čínském znakovém písmu existují znaky, které původně radikál tráva obsahovaly, ale v průběhu vývoje zvláštním způsobem graficky vymizel (např. 事, 舍, 奏). (WIEGER, 1965: 199)

Forma 艸 cǎo, zào představuje horizontální zopakování původního jednoduchého znaku 屮 a vyjadřuje *velké množství* nebo *spoustu*. V seznamu radikálů se řadí na 140. místo a souvisí také v naprosté většině s termíny pro rostliny. Moderní forma je zjednodušená na radikál 艹 cǎo, zào. (WIEGER, 1965: 200)

Znak 屮 existuje rovněž ve zdvojené formě vertikálně. To jak propojeně, tak i nepropojeně. Nepropojená forma ve významu *sekat, řezat, lámat* se nyní píše jako 折 zhé, shé, zhě. Propojená forma 出 chū vyjadřuje vyklíčení původní rostlinky 屮 s jedním párem listů v rostlinu vzrostlejší po dvou párech listů a s významem *vzejít, pocházet z, projevit* apod. (WIEGER, 1965: 200)

V případě 卉 huì se jedná původně o ztrojenou formu 𦰇 znaku 屮. Zde se projevuje viditelně grafický vývoj, protože v dolní části dochází k propojení a tedy k užití formy 卄 gōng a v horní části se původní znak mění na znak 十 shí, který je nyní považován za radikál znaku 卉. Ztrojení rostlinky 屮 reprezentuje velké množství a překládá se jako *rostlinstvo, rostliny* nebo *zelenina*. (WIEGER, 1965: 201)

Znak 𦰇 māng je poslední možnou multiplikovanou formou znaku 屮. Při analýze a rozložení na prvky se uvádí jako čtyři rostlinky 屮 nebo jako zdvojení znaku 𦰇. Postupné navyšování prvku 屮 ve znaku vede i ke gradaci významu a český překlad zní *velmi bohatá rostlinná vegetace*. (WIEGER, 1965: 201)

Zemědělství má v čínské kultuře tradičně velký význam. V historii vždy představovalo hlavní zdroj obživy a rolníci se o půdu starali s největší péčí. Vliv zemědělství na čínskou kulturu se odráží i v čínské kuchyni. Především listová zelenina a obiloviny jsou hlavní součástí čínského jídelníčku. (LINDQVIST, 2010: 175-176) Radikál tráva 艹 se objevuje v názvech těchto zemědělských produktů a jeho význam je spojován i v řadě dalších případů, jež mají návaznost na tradiční čínské zemědělství.

3 Korpus radikálu tráva

一至三画

- 艺 (藝 trad.) [yì] <F> R tráva 艹 s <fon.> 乙 yǐ / dovednost, technika; umění;
zásady, principy, normy, limity
- 艾 [ài] <F> R tráva 艹 s <fon.> 乂 yì / [bot.] pelyněk černobýl (*Artemisia vulgaris*); starý; zastavit; krásný, hezký
[yì] řídit, vést, zařídit; napravit trestem
- 茺 [jiāo] <F> R tráva 艹 s <fon.> 九 jiǔ / [bot.] hořec velkolistý (*Gentiana macrophylla*)
- 节 (節 trad.) [jié] <F> R tráva 艹 s <fon.> 卩 jié / kolínko, kloub, článek,
segment, paragraf; [num.] vyučovací
[jiē] klíčový okamžik hodina; svátek
- 芳 [fāng] <F> R tráva 艹 s <fon.> 力 lì / [bot.] bazalka pravá (*Ocimum basilicum*)
- 茛 [lǎn] <F> R tráva 艹 s <fon.> 乃 nǎi / [bot.] kolokázie jedlá (*Colocasia esculenta*)
- 芋 [yù] <F> R tráva 艹 s <fon.> 于 yú / [bot.] árón (*Arum*)
- 芷 [zhǐ] <F> R tráva 艹 s <fon.> 土 tǔ / [bot.] šáchor (*Cyperus*)
- 芊 [qiān] <F> R tráva 艹 s <fon.> 千 qiān / bujné a silné listí
- 芍 [sháo] <F> R tráva 艹 s <fon.> 勺 sháo / [bot.] pivoňka (*Paeonia*)
- 茈 [pí] <F> R tráva 艹 s <fon.> 凡 fán / bujně rostoucí
- 茈 [jī] <F> R tráva 艹 s <fon.> 及 jí / [bot.] orchidej vzpřímená (*Bletilla striata*)
- 芒 [máng] <F> R tráva 艹 s <fon.> 亡 wáng / [bot.] ozdobnice čínská (*Miscanthus sinensis*)
- 芝 [zhī] <F> R tráva 艹 s <fon.> 之 zhī / [bot.] sesam; leskokorka lesklá (*Ganoderma lucidum*)
- 芑 [qǐ] <F> R tráva 艹 s <fon.> 己 jǐ / [bot.] proso (*Panicum*)
- 芎 [xiōng] <F> R tráva 艹 s <fon.> 弓 gōng / [bot.] (*Ligusticum wallichii*)
- 芎 (薹 trad.) [xiāng] <F> R tráva 艹 s <fon.> 乡 (鄉) xiāng / vůně (obilí, zrní);

aromatický, vonný, voňavý

四画

- 芙 [fú] <F> R tráva 艹 s <fon.> 夫 fū, fú / [bot.] ibišek (*Hibiscus mutabilis*);
lotos pravý (*Nelumbo nucifera*)
- 芫 [yán] <F> R tráva 艹 s <fon.> 元 yuán / [bot.] koriandr setý (*Coriandrum sativum*)
[yuán] [bot.] lýkovec (*Daphne genkwa*)
- 芜 (蕪 trad.) [wú] <F> R tráva 艹 s <fon.> 无 (無) wú / bujně rostoucí plevel;
přirovnání (metafora) vyjadřující chaotický a zmatený
- 苇 (葦 trad.) [wěi] <F> R tráva 艹 s <fon.> 韦 (韋) wéi / [bot.] rákos
(*Phragmites*)
- 芸 [yún] <F> R tráva 艹 s <fon.> 云 (雲) yún / [bot.] routa vonná (*Ruta graveolens*); sekat trávu; umění, schopnost, technika
(蕪 trad.) [bot.] brukev řepka (*Brassica napus*)
- 蒂 [fèi] <F> R tráva 艹 s <fon.> 市 fú / malý (o rostlinách)
[fú] bohatý, bujný (o rostlinách)
- 芰 [jì] <F> R tráva 艹 s <fon.> 支 zhī / [bot.] kotvice plovoucí (*Trapa natans*)
- 芥 [jiè] <F> R tráva 艹 s <fon.> 不 bù / [bot.] jitrocel asijský (*Plantago asiatica*)
- 蒴 (蒴 trad.) [lì] <F> R tráva 艹 s <fon.> 历 (歷) lì / [bot.] chudina hajní
(*Draba nemorosa*)
- 蒾 [è] <F> R tráva 艹 s <fon.> 厄 è / [chem.] acenaphen
- 苣 [jù] <F> R tráva 艹 s <fon.> 巨 jù / [bot.] locika setá (*Lactuca sativa*)
[qǔ] [bot.] druh čekanky (salátu) (*Sonchus arvensis*)
- 芽 [yá] <F> R tráva 艹 s <fon.> 牙 yá / pupen, poupě; výhon, klíček; klíčit,
pučet, vyrašit
- 苳 [bǐ] <F> R tráva 艹 s <fon.> 比 bǐ / [chem.] pyren
[pí] [bot.] sléz (*Malva*)
- 芷 [zhǐ] <F> R tráva 艹 s <fon.> 止 zhǐ / [bot.] andělíka (*Angelica*)
- 芮 [ruì] <F> R tráva 艹 s <fon.> 内 nèi / jméno

- 莧 (莧 trad.) [xiàn] <F> R tráva ++ s <fon.> 见 (見) jiàn / [bot.] laskavec
(*Amaranthus*)
- 莨 [mào] <F> R tráva ++ s <fon.> 毛 máo / vybrat, vybírat (zeleninu, trávu)
- 莨 (莨 trad.) [cháng] <F> R tráva ++ s <fon.> 长 (長) cháng / [bot.] tzv. malajská
hvězda (*Averrhoa carambola*)
- 花 [huā] <F> R tráva ++ s <fon.> 化 huà / květina; květovaný, květinový;
pestrý, barevný; (roz)kvést; rozmazaný, neostřý; povrchní; utrácet (peníze)
- 芹 [qín] <F> R tráva ++ s <fon.> 斤 jīn / [bot.] miřík celer (*Apium graveolens*)
- 苻 [yì] <I> sekat 刈 (又 nůžky, sekačka a 刈 / 刀 nůž) trávu ++ / sekat, sekat,
sklízet, žnout, kosit
- 芥 [gài] <F> R tráva ++ s <fon.> 介 jiè / [bot.] čínská brokolice (*Brassica
oleracea var. Alboglabra*)
[jiè] [bot.] hořčice indická (*Brassica juncea*)
- 苻 (苻 trad.) [cōng] <F> R tráva ++ s <fon.> 从 (從) cóng / [bot.] (*Boschniakia
rossica*)
- 芩 [qín] <F> R tráva ++ s <fon.> 今 jīn / [bot.] rákosu (*Phragmites*)
- 芬 [fēn] <F> R tráva ++ s <fon.> 分 fēn / vůně, aroma
- 苍 (苍 trad.) [cāng] <F> R tráva ++ s <fon.> 仓 (倉) cāng / modrá, zelená; nebe
- 芪 [qí] <F> R tráva ++ s <fon.> 氏 shì / [bot.] kozinec (*Astragalus*)
- 芴 [wù] <F> R tráva ++ s <fon.> 勿 wù / [chem.] fluoren
- 芡 [qiàn] <F> R tráva ++ s <fon.> 欠 qiàn / [bot.] rostlina příbuzná leknínu
(*Euryale ferox*)
- 芟 [shān] <I> zbraň 几 držena v ruce 又 kosící trávu ++ / kosit, síct, žnout,
sekat
- 芘 [biàn] <F> R tráva ++ s <fon.> 卞 biàn / [chem.] benzyl
- 芳 [fāng] <F> R tráva ++ s <fon.> 方 fāng / vonný; počestný; krásný
(莩, 莩 trad.) [wěi] <F> R tráva ++ s <fon.> 为 wèi, wéi / jméno
- 苧 (苧 trad.) [zhù] <F> R tráva ++ s <fon.> 宁 zhù / [bot.] ramie (*Boehmeria*)
- 芦 (芦 trad.) [lú] <F> R tráva ++ s <fon.> 盧 lú, 户 hù / [bot.] rákos obecný
(*Phragmites australis*)
[lǔ] cvrček

芯 [xīn] <F> R tráva ++ s <fon.> 心 xīn / [bot.] dřev (u rostliny); knot (svíčky)

(信 trad.)[xìn] jádro

劳 (勞 trad.)[láo] <I> dřít v noci za světla lampy / fyzická práce; dřina, trápení; chvályhodné výsledky; darovat; obtěžovat (s prosbou)

芭 [bā] <F> R tráva ++ s <fon.> 巴 bā / [bot.] banán

菖 [kōu] <F> R tráva ++ s <fon.> 孔 kǒng / [bot.] cibulka

苏 (蘇 trad.)[sū] <F> R tráva ++ s původním <fon.> 穌 sū / oživit, ožít, znovu nabrat vědomí; [zkr.] provincie Jiangsu, město Suzhou, Sovětský svaz

苡 [yǐ] <F> R tráva ++ s <fon.> 以 yǐ / [bot.] slzovka obecná (*Coix lacryma*)

苧 [xù] <F> R tráva ++ s <fon.> 予 yǔ / [bot.] žalud

[zhù] [bot.] ramie (*Boehmeria*)

五画

茉 [mò] <F> R tráva ++ s <fon.> 末 mò / [bot.] bílý jasmín (*Jasminum polyanthum*)

苷 [gān] <F> R tráva ++ s <fon.> 甘 gān / [zkr.] glykosid, lékořice

苦 [kǔ] <F> R tráva ++ s <fon.> 古 gǔ / (být) hořký, trpký; (být) krušný, trudný, svízelný, tvrdý, těžký; strádání, svízele, trampoty; potrápít, způsobit trampoty, dát (pořádně) zabrat

苯 [běn] <F> R tráva ++ s <fon.> 本 běn / [chem.] benzen

苛 [kē] <F> R tráva ++ s <fon.> 可 kě / přísný, tvrdý, strohý; nelítostný; nudný, jednotvárný, otravný

苜 [piě] <F> R tráva ++ s <fon.> 丕 pī / [bot.] kedluben (*Brassica capitata L. var. Gongylodes L.*)

若 [rě] <I> původní význam byl „sbírat zeleninu“, tedy pravou rukou 右 sbírat rostlinnou potravu (trávu) ++ / [bud.chrám]; [náb.]{Paňná, moudrost} [ruò] [kniž.] jestliže, když, kdyby

茂 [mào] <F> R tráva ++ s <fon.> 戊 wù / hustý, bujný; hojný, bohatý, přepychový; talentovaný

- 茛 (龍 trad.) [lóng] <F> R tráva ++ s <fon.> 龙 (龔) lóng / [bot.] vodní mor
(*Elodea*)
- 苹 (蘋 trad.) [píng] <F> R tráva ++ s <fon.> 平 píng / [bot.] okřehkovité
(*Lemnaceae*), jablko
- 苫 [shān] <F> R tráva ++ s <fon.> 占 zhān / slaměná rohož
[shàn] slaměná rohož
- 苜 [mù] <F> R tráva ++ s <fon.> 目 mù / [bot.] jetel (*Trifolium*)
- 苴 [jū] <F> R tráva ++ s <fon.> 且 qiě, jū / [bot.] konopí seté (*Cannabis sativa*)
- 苗 [miáo] <I> tráva ++ z pole 田 / výhonek, klíček; etnická skupina Miao
- 英 [yīng] <F> R tráva ++ s <fon.> 央 yāng / květina; hrdina; zkr. Anglie <
anglický
- 苜 [yǐ] <F> R tráva ++ s <fon.> yǐ / [bot.] jitrocel asijský (*Plantago asiatica*)
- 苒 (trad.) [rǎn] <F> R tráva ++ s <fon.> 冉 rǎn / rychle utéct, rychle
uběhnout (o čase)
- 苘 (豨, trad.) [qǐng] <F> R tráva ++ s <fon.> 冏 jiǒng, jiōng / [bot.]
mračňák Theophrastův (*Abutilon theophrasti*), konopí (*Cannabis*)
- 芩 [zhǎ] <F> R tráva ++ s <fon.> 乍 zhà / [bot.] (*Drymaria cordata*)
- 茌 [chí] <F> R tráva ++ s <fon.> 仕 shì / Chípíng (název oblasti v provincii
Shandong)
- 苻 [fú] <F> R tráva ++ s <fon.> 付 fù / [bot.] dužina lemující vnitřní stěnu
stébla rákosu
- 菰 [gū] <F> R tráva ++ s <fon.> 瓜 guā / [bot.] divoká rýže (*Zizania latifolia*); houby
- 茶 [nié] <I> malý 小 člověk 人 pěstuje zeleninu ++ / unavený, vyčerpaný
- 苓 [líng] <F> R tráva ++ s <fon.> 令 líng / [bot.] pórnatka kokosová
(*Wolfiporia extensa*)
- 茛 [yìn] <F> R tráva ++ s <fon.> 印 yìn / [chem.] indene
- 苟 (苟 trad.) [gǒu] <S> obrázek psa s ušima v pozoru ++ / jestli, jestliže;
neopatrný, lehkovážný; nedovolený

- 茆 [máo] <F> R tráva 艹 s <fon.> 卯 mǎo / [bot.] citronová tráva
(*Cymbopogon citratus*)
- 萹 (萹 trad.)[niǎo] <F> R tráva 艹 s <fon.> 鸟 (鳥) niǎo / [bot.] meruzalka
(*Grossulariaceae*)
- 苑 [yuàn] <F> R tráva 艹 s <fon.> 苑 yuàn / park, zahrada, pastvina; panské
sídlo
- 苞 [bāo] <F> R tráva 艹 s <fon.> 包 bāo / [bot.] kalich (část květu), poupě;
bohatá vegetace
- 范 [fàn] <F> R tráva 艹 s <fon.> 汎 fàn / model, norma
- 葶 (葶 trad.)[níng] <V> z angl. / [chem.] limonen
- 茭 [xuē] <F> R tráva 艹 s <fon.> 穴 xué / slaměné rohože (použití i na
obkládání stěn domů)
- 莹 (莹 trad.)[yíng] <F> R půda 土 s <fon.> yíng / hrob, hřbitov
- 苾 [bì] <F> R tráva 艹 s <fon.> 必 bì / vůně, aroma
- 莢 (莢 trad.)[qióng] <F> 艹 xùn s <fon.> yíng / osamělý
- 莨 [mín] <F> R tráva 艹 s <fon.> 民 mín / poměrně dlouhá doba sklizně
- 蒹 [fú] <F> R tráva 艹 s <fon.> 弗 fú / bujně růst (vegetace)
- 茁 [zhuó] <I> vynořit se 出 z trávy 艹 / (vy)klíčit, (vy)pučet, (vy)růst
- 茗 [sháo] <F> R tráva 艹 s <fon.> 召 zhào / [bot.] sladké brambory (*Pomea
batatas*)
[tiáo] [bot.] trubač velkokvětý (*Campsis grandiflora*)
- 茄 [jiā] <F> R tráva 艹 s <fon.> 加 jiā / bunda
[qié] [bot.] baklažán, lilek (*Solanum melongena*)
- 茎 (莖 trad.)[jīng] <F> R tráva 艹 s <fon.> (莖) jīng / [bot.] stonek, stvol,
lodyha, stéblo
- 苔 [tāi] <F> R tráva 艹 s <fon.> 台 tái / povlak [vrstva na povrchu]
[tái] [bot.] mech, lišejník
- 茅 [máo] <F> R tráva 艹 s <fon.> 矛 máo / [bot.] citronová tráva
(*Cymbopogon citratus*); rákos; došek (slaměný či rákosový)

六画

- 荆 [jīng] <F> R tráva ++ s <fon.> 荆 xíng / trny, ostružník
- 茸 [róng] <F> R tráva ++ s <fon.> 茸 ěr zkráceno ze 聪 cōng / poupě; načechraný
- 萱 [huán] <F> R tráva ++ s <fon.> 萱 gèn / [bot.] fialka (*Viola*); celer
- 茜 (蒨 trad.) [qiàn] <F> R tráva ++ s <fon.> 茜 xī (倩 qiàn) / [bot.] (*Rubia cordifolia*)
[xī] užívá se v transliteraci jmen lidí
- 茬 [chá] <F> R tráva ++ s <fon.> 茬 zài / sklizeň; tendence, trend
- 荐 (薦 trad.) [jiàn] <F> R tráva ++ s <fon.> 荐 cún / doporučit; matrace (ze slámy)
- 蒎 (蓬 trad.) [dá] <F> R tráva ++ s <fon.> 达 (達) dá / [bot.] mangold
- 莢 (莢 trad.) [jiá] <F> R tráva ++ s <fon.> 夹 (夾) jiā / [bot.] lusk, tobolka
- 萑 [hái] <F> R tráva ++ s <fon.> 萑 yí / poupě; druh prosa
[yí] plevel
- 藁 (藁 trad.) [gǎo] <F> R tráva ++ s <fon.> 尧 (堯) yáo / topivo, palivo
- 萹 (萹 trad.) [biān] <F> R tráva ++ s <fon.> 毕 (畢) bì / [bot.] pepř dlouhý (*Piper longum*)
- 苳 [cǐ] <F> R tráva ++ s <fon.> 此 cǐ / [bot.] kamejka lékařská (*Lithospermum officinale*)
[zǐ] [zem.] název místa v provincii Hunan
- 草 (艸 trad.) [cǎo] <F> R tráva ++ s <fon.> 早 zǎo / tráva, plevel; ledabylý, běžný; zběžně koncipovat, načrtnout
- 萑 (藎 trad.) [jiǎn] <P> kokon - znak pro hmyz 虫 schovaný pod trávou ++ / zámotek, kokon; mozol, ztvrdlá kůže
- 莒 [jǔ] <F> R tráva ++ s <fon.> 吕 lǚ / [zem.] název místa v provincii Shandong
- 蒿 [hāo] <F> R tráva ++ s <fon.> 同 tóng / [bot.] zlateň věncová (*Chrysanthemum coronarium*)
- 茵 [yīn] <I> člověk 人 ležící na matraci 茵 zhotovené ze slámy (tráva) ++ / matrace

- 茴 [huí] <F> R tráva ++ s <fon.> 回 huí / [bot.] fenykl obecný (*Foeniculum vulgare*); bedrník anýz (*Pimpinella anisum*)
- 茱 [zhū] <F> R tráva ++ s <fon.> 朱 zhū / [bot.] dřín obecný (*Cornus mas*)
- 莛 [tíng] <F> R tráva ++ s <fon.> 廷 tíng / [bot.] stéblo (trávy)
- [guā] <F> R tráva ++ s <fon.> 舌 guā / [bot.] (*Trichosanthes kirilowii*)
- 荞 (蕎 trad.) [qiáo] <F> R tráva ++ s <fon.> 乔 (喬) qiáo / [bot.] pohanka obecná (*Fagopyrum esculentum*)
- 茯 [fú] <F> R tráva ++ s <fon.> 伏 fú / [bot.] pórnatka kokosová (*Wolfiporia extensa*)
- 荏 [rěn] <F> R tráva ++ s <fon.> 任 rèn / [bot.] perila křovitá (*Perilla ocimoides*); poddajný, slabý
- 苐 (苳 trad.) [xìng] <F> R tráva ++ s <fon.> 行 (杏) xíng / [bot.] laskovec pochybný (*Amaranthus dubius*)
- 荃 [quán] <F> R tráva ++ s <fon.> 全 quán / [bot.] druh vonné byliny
- 荟 (薈 trad.) [huì] <F> R tráva ++ s <fon.> 会 (會) huì / bohatá; bujná (vegetace)
- 茶 [chá] <I> 人 člověk, který sklízí lístky ++ z rostliny 木 / čaj (lístky čajovníku, nápoj); čajový
- 荅 (答 zjedn.) [dā] <F> R tráva ++ s <fon.> 合 hé / odpovědět; souhlasit
[dá] odpovědět; souhlasit
- 荀 [xún] <F> R tráva ++ s <fon.> 旬 xún / jméno
- 茗 [míng] <F> R tráva ++ s <fon.> 名 míng / [bot.] čajovník čínský (*Thea sinensis*)
- 荈 [gè] <F> R tráva ++ s <fon.> 各 gè / [bot.] česnek hadí (*Allium victorialis*)
- 荠 (薺 trad.) [jì] <F> R tráva ++ s <fon.> 齐 (齊) qí / [bot.] kokoška pastuší tobolka (*Capsella bursa-pastoris*)
[qí] [bot.] bahnička (*Eleocharis dulcis*)
- 茭 [jiāo] <F> R tráva ++ s <fon.> 交 jiāo / [bot.] druh divoké rýže (*Zizania aquatica*)
- 茨 [cí] <F> R tráva ++ s <fon.> 次 cì / [bot.] kotvičnick zeminí (*Tribulus terrestris*)

- 荒 [huāng] <I> devastace 亡 rostlinstva 卅 způsobená záplavami 川 / pustina, neobdělávaná půda; neúroda, hubený rok, hlad, nedostatek, krize; (být) pustý, (být) neobdělávaný; pustnout, nechat zpustnout
- 菱 [gāi] <F> R tráva 卅 s <fon.> 菱 hài / [bot.] kořen (rostliny)
- 茺 [chōng] <F> R tráva 卅 s <fon.> 充 chōng / [bot.] (*Leonurus japonicus*)
(蔦 trad.) [màn] <F> R tráva 卅 s <fon.> 问 (問) wèn / [zem.] název místa v provincii Shandong
- 茳 [jiāng] <F> R tráva 卅 s <fon.> 江 jiāng / [bot.] šáchor (*Cyperus*)
- 茫 [máng] <F> R tráva 卅 s <fon.> 茫 máng / (být) nedozíravý, (být) nekonečný, (být) širošířý
- 荡 (蕩 trad.) [dàng] <F> R tráva 卅 s <fon.> 汤 tāng / mýt; prohýřit, promarnit; nemravný, zhýralý; vlnit se, pohupovat se; mělčina
- 荣 (榮 trad.) [róng] <F> R strom 木 s <fon.> yíng / sláva, čest, pocta; bujný, bohatý (vegetace)
- 葦 (葦 trad.) [hūn] <F> R tráva 卅 s <fon.> 军 jūn / o pokrmeh živočišného původu
[xūn] [zkr.] jméno starověkého kočovného kmene
(膏 trad.) [liáo] <F> R maso 月 (肉) s <fon.> yíng / tuk na střevěch
- 荣 (榮 trad.) [xíng] <F> R voda 水 s <fon.> yíng / [zem.] název místa v provincii Henan
[yíng] slabé světlo
- 犖 (犖 trad.) [luò] <F> R kráva 牛 s <fon.> yíng / jasný, zřejmý
- 荧 (荧 trad.) [yíng] <F> R oheň 火 s <fon.> yíng / / třpytit se, zářit; blýskavý, oslnivý
- 蓐 (蓐, trad.) [qián] <F> R tráva 卅 s <fon.> 寻 (尋) xún / kopřiva
(蓐 trad.) [xún] kopřivka/urtikárie
[nà] <F> R tráva 卅 s <fon.> 那 nà, nuó / [zem.] název místa na Taiwanu
[nuó] [zem.] název místa v provincii Hunan
- 蓎 [gèn] <F> R tráva 卅 s <fon.> 艮 gèn / [bot.] pryskyřník (*Ranunculus*)
- 苙 (蓋 trad.) [jìn] <F> R tráva 卅 s <fon.> 尽 (盡) jǐn / [bot.] (*Arthraxon*); věrnost, oddanost

- 菰 (蓀 trad.) [sūn] <F> R tráva ++ s <fon.> 孙 (孫) sūn / druh vonné byliny
- 菝 [qiáo] <F> R tráva ++ s <fon.> 收 shōu / [bot.] sléz čínský (*Malva sinensis*)
- 荫 (蔭 trad.) [yīn] <F> R tráva ++ s <fon.> 阴 yīn / stín; úkryt
[yìn] (být) studený, (být) chladný
- 茹 [rú] <F> R tráva ++ s <fon.> 如 rú / jíst
- 荔 [lì] <F> R tráva ++ s <fon.> ztrojnásobené 力 lì / [bot.] liči
- 莢 (莢 trad.) [mǎi] <F> R tráva ++ s <fon.> 买 (買) mǎi / [bot.] (*Sonchus brachyotus*)
- 茈 (薺 trad.) [hóng] <F> R tráva ++ s <fon.> 红 (紅) hóng / [bot.] (*Herba Polygoni Orientalis*)
- 葑 (葑 trad.) [zhòu] <F> R tráva ++ s <fon.> 纒 (紵) zhòu / svázat trávou (slámou)
- 药 (藥 trad.) [yào] <F> R tráva ++ s <fon.> 约 (藥) yuē / lék; droga; vyléčit, léčba
- 兹 (茲 zjedn.) [zī] <F> R tráva ++ s <fon.> 絲 sī / tento; nyní; rok

七画

- 華 (华 zjedn.) [huá] <S> obrázek rozkvetlého stromu / [zkr.] Čína, čínština; skvělý, nádherný; prosperující; nevkusný, extravagantní
[huà] [zem.] název hor v provincii Shaanxi
- 菝 [kǎn] <F> R tráva ++ s <fon.> 坎 kǎn / [chem.] camphen
- 蔎 [chǎi] <F> R tráva ++ s <fon.> 臣 chén / druh byliny
- 葶 [bí] <F> R tráva ++ s <fon.> 苳 bó / [bot.] bahnička (*Eleocharis dulcis*)
- 莆 [pú] <F> R tráva ++ s <fon.> 莆 fǔ / [zem.] název místa v provincii Fujian
- 荳 (豆 zjedn.) [dòu] <F> R tráva ++ s <fon.> 豆 dòu / fazole, hrášek
(trad.) [liǎng] <F> R tráva ++ s <fon.> 两 liǎng / [zem.] používá se pro názvy hornatin blízko vody
- 莽 [mǎng] <I> pes 犬 obklopen trávou ++, 井 / bohatě, bujně rostoucí tráva; zbrklý, ztřeštěný
- 莱 (萊 trad.) [lái] <F> R tráva ++ s <fon.> 来 (來) lái / [bot.] merlík bílý (*Chenopodium album*); úhor, půda ležící ladem

- 莲 (蓮 trad.)[lián] <F> R tráva 艹 s <fon.> 连 (連) lián / [bot.] lotos
- 蒔 (蒔 trad.)[shí] <F> R tráva 艹 s <fon.> 时 (時) shí / [bot.] kopr vonný
(*Anethum graveolens*)
[shì] transplantovat
- 莫 [mò] <I> slunce 日 opírající se do trávy 艹 (nahrazeno 艹, 大) / vyjadřuje zápor; nikdo; ne, není třeba
- 莴 (莴 trad.)[wō] <F> R tráva 艹 s <fon.> 另 (另) guō / [bot.] locika setá
(*Lactuca sativa*)
- 莪 [é] <F> R tráva 艹 s <fon.> 我 wǒ / [bot.] dvojostice (*Incarvillea sinensis*)
- 莉 [lì] <F> R tráva 艹 s <fon.> 利 lì / [bot.] jasmín (*Jasminum officinale*)
- 莠 [yǒu] <F> R tráva 艹 s <fon.> 秀 xiù / [bot.] bér zelený (*Setaria viridis*); krutý, zlý
- 莓 (莓 trad.)[méi] <F> R tráva 艹 s <fon.> 每 měi / jahody; lišejník
- 荷 [hé] <F> R tráva 艹 s <fon.> 何 hé / lotos; [zkr.] Nizozemsko
[hè] nést na zádech; břemeno, břímě, odpovědnost
- 莜 [yóu] <F> R tráva 艹 s <fon.> 攸 yōu / [bot.] oves nahý (*Avena nuda*)
- 莅 (莅 trad.)[lì] <F> R tráva 艹 s <fon.> 位 wèi (莅 lì) / dorazit; zúčastnit se, (být) přítomen
- 荼 [tú] <F> R tráva 艹 s <fon.> 余 yú, xú / bodlák; [bot.] (*Sonchus oleraceus*); hořký (chuť)
- 葶 (葶 trad.)[xiān] <F> R tráva 艹 s <fon.> 僉 (僉) qiān / [bot.] réva vinná, popínavá rostlina (*Sigesbeckia orientalis*)
- 莖 [cuò] <F> R tráva 艹 s <fon.> 坐 zuò / sekat, sít (trávu)
- 莖 [fú] <F> R tráva 艹 s <fon.> 浮 fú / dužina lemující vnitřní stěnu stébla rákosu
[piǎo] zemřít hladu
- 莨 [suī] <F> R tráva 艹 s <fon.> 妥 tuǒ / [bot.] koriandr (*Coriandrum sativa*)
- 获 [huò] <I> pes 犴 (犬) lovící v trávě 艹 / získat, dosáhnout; pevně uchopit; chytit; sklízet, žnout

莠 (薈 trad.) [yóu] <F> R tráva 艹 s <fon.> 优 yóu / [bot.] ořechoplodec
(*Caryopteris divaricata*)

荻 [dí] <F> R tráva 艹 s <fon.> 狄 dí / [bot.] druh trávy (*Miscanthus sacchariflorus*)

(蓌 trad.) [diào] <F> R tráva 艹 s <fon.> 条 (條) tiáo / nástroj k plení trávy

莘 [shēn] <F> R tráva 艹 s <fon.> 辛 xīn / (po)četný

[xīn] název místa ve městě Shanghai

莎 [shā] <F> R tráva 艹 s <fon.> 沙 shā, suō / [zem.] název místa v provincii
Xinjiang

[suō] [bot.] šácholan hlízdnatý (*Cyperus rotundus*)

莞 [guān] <F> R tráva 艹 s <fon.> 完 wán / [bot.] (*Scirpus validus*)

[guǎn] [zem.] název místa v provincii Guangdong

[wǎn] usměvavý

(窮 trad.) [qióng] [bot.] <F> R tráva 艹 s <fon.> 穷 (窮) qióng / [bot.]
(*Ligusticum wallichii*)

莹 (瑩 trad.) [yíng] <F> <det.> jadeit 玉 s <fon.> yíng / třpyt drahokamů;
blýskavý, třpytivý

莨 [làng] <F> R tráva 艹 s <fon.> 良 liáng / [bot.] blín černý (*Hyoscyamus niger*)

[liáng] [bot.] smldinec (*Dioscorea cirrhosa*)

鸞 (鸞, 鸞 trad.) [yīng] <F> <det.> pták 鸟 (鳥) s <fon.> yíng / žluva

莙 [jūn] <F> R tráva 艹 s <fon.> 君 jūn / [bot.] řepa červená (*Beta vulgaris*)

莊 (庄 zjedn.) [zhuāng] <I> dům 广 a pole (úrodná zem) 土, nahoře tráva 艹 /
vesnice; feudální; velkoobchod; vážný, závažný

莼 (蓴, 蓴 trad.) [chún] <F> R tráva 艹 s <fon.> 纯 chún / [bot.] rostlina blížká
leknínu (*Brasenia schreberi*)

八画

葶 [běng] <F> R tráva 艹 s <fon.> 奉 fèng / bohatá, bujná vegetace

菁 [jīng] <F> R tráva 艹 s <fon.> 青 jīng / bujná, bohatá vegetace

恭 [tián] <F> R tráva 艹 s <fon.> 忝 tiǎn / [bot.] řepa červená (*Beta vulgaris*)

- 菝** [bá] <F> R tráva ++ s <fon.> 拔 bá / [bot.] přestup čínský (*Smilax china*)
- 著** [zhe] <F> R tráva ++ s <fon.> 者 zhě / vyjádření trvání děje nebo stavu; vyjadřuje způsob, účel nebo cíl konání děje; zdůrazňuje rozkaz, přání nebo výzvu
 [zhù] očividný, zřejmý; psát, sepisovat (dílo apod.)
 [zhuó] dotýkat se, přicházet do kontaktu; přikládat; obléci se
- 菱** [líng] <F> R tráva ++ s <fon.> 菱 líng / [bot.] kotvice ploucí (*Trapa natans*)
- 抱 (抱 zjedn.)** [bào] <F> R tráva ++ s <fon.> 抱 bào / sedět (na vejcích), vyklubat se, vylíhnout se
- 擇 (擇 trad.)**[tuò] <F> R tráva ++ s <fon.> 择 (擇) zé, zhái / spadaná kůra a listí ze stromů
- 萁** [qí] <F> R tráva ++ s <fon.> 萁 qí / *druh oříšků*
- 林** [lín] <F> R tráva ++ s <fon.> 林 lín / *staré označení pro východní část Římsko říše*
- 析** [xī] <F> R tráva ++ s <fon.> 析 xī / [bot.] penízek rolní (*Thlaspi arvense*)
- 菘** [sōng] <F> R tráva ++ s <fon.> 松 sōng / [bot.] čínské zelí (*Brassica chinensis*)
- 堇** [jǐn] <I> žlutá 黄 a země 土 / jíl, hlína; [bot.] violka, fialka
- 黄 (黄 trad.)**[huáng] <P> obrázek typu závěšeného jadeitu (přívešek) / (být) žlutý; zlatý; pornografický; ztroskotat, padnout, nemoci se usktečnit
- 萘** [nài] <F> R tráva ++ s <fon.> 萘 nài / [chem.] naftalen (naftalín)
- 菴 (庵 zjedn.)** [ān] <F> R tráva ++ s <fon.> 菴 yǎn, yān / chata, chýše; (ženský) klášter
- 萋** [qī] <F> R tráva ++ s <fon.> 萋 qī / bujně a bohatě rostoucí (vegetace)
- 菲** [fēi] <F> R tráva ++ s <fon.> 菲 fēi, fěi / [zkr.] Filipíny; aroma; [chem.] phenanthrene
 [fěi] ředkev; skromný, nedůstojný
- 菽 (尗 trad.)**[shū] <F> R tráva ++ s <fon.> 叔 shū / [bot.] luštěniny
- 菓 (果 zjedn.)** [guǒ] <F> R tráva ++ s <fon.> 果 guǒ / [bot.] ovoce, ořechy
- 菖** [chāng] <F> R tráva ++ s <fon.> 昌 chāng / [bot.] puškovec obecný (*Acorus calamus*)

- 萌 [méng] <F> R tráva ++ s <fon.> 明 míng / [bot.] poupě, výhonek; vyrašit, klíčit, pučet
- 帖 [tiē] <F> R tráva ++ s <fon.> 帖 tiè / [chem.] terpeny
- 萝(蘿 trad.) [luó] <F> R tráva ++ s <fon.> 罗 (羅) luó / [bot.] vodnice, tuřín; ředkvička; často pro plazivé rostliny
- 菌 [jūn] <F> R tráva ++ s <fon.> 菌 qūn / bakterie, mikrob
[jùn] houby, plíseň
- 萎 [wěi] <F> R tráva ++ s <fon.> 委 wěi / uvadat, vadnout, usychat; upadat, klesat, snižovat (se)
- 莢 [yú] <F> R tráva ++ s <fon.> 莢 yú, yǒng, yǔ, kuì / [bot.] hlošina (*Elaeagnus*)
- 萑 [huán] <F> R tráva ++ s <fon.> 萑 zhuī / [bot.] rákos (*Anaphalis*)
- 草 [bǐ] <F> R tráva ++ s <fon.> 卑 bēi / [bot.] skočec obecný (*Ricinus communis*)
- 蒴 [dì] <F> R tráva ++ s <fon.> 的 de, dí, dì / [bot.] semínka lotosu
- 菜 [cài] <F> R tráva ++ s <fon.> 采 cài / zelenina; jídlo, pokrm
- 惹 [niè] <F> R tráva ++ s <fon.> niàn / [bot.] (*Melastoma dodecandrum*)
- 茱 [fēn] <I> vůně 芬 dřeva (strom) 木 / vůně dřeva
- 蕨 [fú] <F> R tráva ++ s <fon.> 服 fú / [bot.] ředkvička
- 菟 [tú] <F> R tráva ++ s <fon.> 兔 tù / staré označení pro tigra
[tù] [bot.] druh parazitické rostliny (*Cuscuta*)
- 萄 [táo] <F> R tráva ++ s <fon.> 萄 táo / [bot.] hroznové víno
- 菡 [dàn] <F> R tráva ++ s <fon.> 含 xiàn / [bot.] lotos indický (*Nelumbo nucifera*)
- 菊 [jú] <F> R tráva ++ s <fon.> 菊 jú / [bot.] chryzantéma (*Chrysanthemum*)
- 萃 [cuì] <F> R tráva ++ s <fon.> 萃 zú, cù / shromáždit, sesbírat; shromáždění; travnatý, hustý (les)
- 菩 [pú] <F> R tráva ++ s <fon.> 音 pǒu / [náb.] Bódhisattva
- 菸(烟 zjedn.) [yān] <F> R tráva ++ s <fon.> 菸 yān / [bot.] tabák (*Nicotiana*)
- 莢 [tǎn] <F> R tráva ++ s <fon.> 炎 yán / [bot.] ozdobnice čínská (*Miscanthus sinensis*)

- 荷 [hé] <F> R tráva ++ s <fon.> 河 hé / [zem.] *název řeky v provincii Shandong*
- 萍 (萍 trad.) [píng] <F> R tráva ++ s <fon.> 萍 (萍) píng / [bot.] okřehkovité (*Lemnaceae*)
- 菹 (菹 trad.) [zū] <F> R tráva ++ s <fon.> 沮 (俎) jǔ, jù / bažina, močál; nakládat (zeleninu); mlít, sekat (maso nebo zeleninu)
- 菠 [bō] <F> R tráva ++ s <fon.> 波 bō / [bot.] špenát (*Spinacia*)
- 若 [dàng] <F> R tráva ++ s <fon.> 宕 dàng / [bot.] blín černý (*Hyoscyamus niger*)
- 菅 [jiān] <F> R tráva ++ s <fon.> 官 guān / [bot.] druh hrubé trávy (*Themeda forskali*)
- 菀 [wǎn] <F> R tráva ++ s <fon.> 宛 wǎn, yuān / [bot.] hvězdnice tatarská (*Aster tataricus*)
- [yù] bujně rostoucí (vegetace)
- [lì] <F> R tráva ++ s <fon.> 戾 lì / [bot.] vousatec (*Bryoria*)
- 萤 (萤 trad.) [yíng] <F> <det.> hmyz 虫 s <fon.> yíng / svatojánská muška, světluška
- 营 (营 trad.) [yíng] <F> <det.> 吕 s <fon.> yíng / tábor, kasárna; prapor; usilovat (o), požadovat; řídit, vést
- (罍 trad.) [yīng] <F> <det.> amfora 缶 s <fon.> yíng / hliněný džbán
- 萦 (萦 trad.) [yíng] <F> <det.> hedvábí 系 s <fon.> yíng / zaplést, zamotat, obtočit; cívka
- 萧 (萧 trad.) [xiāo] <F> R tráva ++ s <fon.> 肃 sù / [bot.] čínský pelyněk (*Artemisia*); sklíčený, zkroušený, skleslý
- 菘 [lù] <F> R tráva ++ s <fon.> 录 lù / [zem.] *název místa v provincii Guangdong*
- [lù] zelená, [bot.] mungo fazole (*Vigna radiata*); [chem.] rhodacen
- 菰 [gū] <F> R tráva ++ s <fon.> 孤 gū / [bot.] divoká rýže (*Zizania latifolia*), houba
- 菡 [hàn] <F> R tráva ++ s <fon.> 函 hán / [bot.] lotos indický (*Nelumbo nucifera*)

萨(薩 trad.) [sà] <F> R tráva 艹 s 叀 fù, yì, které zřučuje význam a s <fon.> 产 chǎn / [náb.] Bodhisátva; buddhističtí bohové nebo nesmrtelné bytosti

菇 [gū] <F> R tráva 艹 s <fon.> 姑 gū / [bot.] houby

菑 [zī] <F> R tráva 艹 s <fon.> 𦉳 zāi / pole obdělávané ne déle než jeden rok

九画

萋 [qiā] <F> R tráva 艹 s <fon.> 契 qì, qiè / [bot.] přestup čínský (*Smilax china*)

葑 [fēng] [bot.] brukev vodnice (*Brassica rapa var. Rapa*)

[fèng] [bot.] kořen (rostliny)

<F> R tráva 艹 s <fon.> 封 fēng

蓍 [rèn] <F> R tráva 艹 s <fon.> 甚 shén, shèn / [bot.] moruše (plody morušovníku) (*Fructus Mori*)

[shèn] [bot.] moruše (plody morušovníku) (*Fructus Mori*)

葉(叶 zjedn.) [yè] <F> R tráva 艹 s <fon.> 桀 yè / list (rostliny), okvětní lístek

(页 zjedn.) [yè] list papíru

葫 [hú] <F> R tráva 艹 s <fon.> 胡 hú / [bot.] česnek ořešec (*Allium scorodoprasum*); lagenárie kalabasa (*Lagenaria siceraria*)

葶 [xiāng] <F> R tráva 艹 s <fon.> 相 xiāng / [bot.] nevadlec hřebenitý (*Celosia argentea*)

勃 [bó] <F> R tráva 艹 s <fon.> 勃 bó / [bot.] (*Heleocharis plantaginea*)

葳 [wēi] <F> R tráva 艹 s <fon.> 威 wēi / bujně rostoucí (vegetace)

惹 [rě] <F> <det.> srdce 心 s <fon.> 若 ruò / vyvolat, způsobit, přivodit

葳(葳 trad.)[chǎn] <F> R tráva 艹 s <fon.> 戊 wù a 貝(貝) bèi / dokončit, doplnit

葬 [zàng] <I> mrtvý 死 s pohřben v zemi, na které roste tráva 𦉳 mǎng (艹 升) / pohřbít, pochovat

薺 [kǎi] <F> R tráva 艹 s <fon.> 皆 jiē / druh organické sloučeniny karan

韭(韭 zjedn.) [jiǔ] <F> R tráva 艹 s <fon.> 韭 jiǔ / pórek, jarní cibulka; pažitka

- 募 [mù] <F> <det.> síla 力 určuje význam, <fon.> 莫 mò / odvádět, brát, vybírat (peníze); verbovat (vojáky)
- 葺 [qì] <F> R tráva ++ s <fon.> 葺 qì / používat trávu k pokrytí střechy
- 萬 (万 zjedn.) [wàn] <P> obrázek štíra / deset tisíc; velké množství, hodně
- 葛 [gé] <F> R tráva ++ s <fon.> 曷 hé / [bot.] (*Pueraria lobata* var. *Montana*)
[gě] jméno
- 蕘 (蕘 trad.) [kuì] <F> R tráva ++ s <fon.> 贵 guì / slaměný pytel
- 蒺 [xǐ] <F> R tráva ++ s <fon.> 思 sī / bát se, děsit se, obávat se
- 萼 [è] <F> R tráva ++ s <fon.> 萼 è / kališní lístek
- 萼 [gū] <F> R tráva ++ s <fon.> 骨 gǔ, gū / [bot.] poupě
- 萩 [qiū] <F> R tráva ++ s <fon.> 秋 qiū / [bot.] lespedézie (*Lespedeza*)
- 董 [dǒng] <F> R tráva ++ s <fon.> 重 zhòng, chóng / dohlížet, mít na starost; dohled, dozor, vedení (ředitel)
- 葆 [bǎo] <F> R tráva ++ s <fon.> 保 bǎo / chránit, zachovat; bujná, bohatá vegetace
- 蒐 (搜 zjedn.) [sōu] <F> R tráva ++ s <fon.> 鬼 guǐ / shánět, hledat
- 葳 (参 zjedn.) [shēn] <F> R tráva ++ s <fon.> 侵 qīn / [bot.] ženšen (*Panax*)
- 葩 [pā] <F> R tráva ++ s <fon.> 葩 pā / květina
- 律 [lù] <F> R tráva ++ s <fon.> 律 lù / [bot.] chmel japonský (*Humulus japonicus*)
- 葡 [pú] <F> R tráva ++ s <fon.> 葡 pú / [bot.] hroznové víno
- 葱 (匆 zjedn.) [cōng] <F> R tráva ++ s <fon.> 匆 cōng / [bot.] cibule, cibulka; zaneprázdňný
- 蔣 (蔣 trad.) [jiǎng] <F> R tráva ++ s <fon.> 将 (將) jiāng / jméno Jiang (vztahuje se k jménu Čankajška/Jiang Jieshi)
- 葶 [tíng] <F> R tráva ++ s <fon.> 亭 tíng / [bot.] chudina hajní (*Draba nemorosa*)
- 蒂 (蒂 trad.) [dì] <F> R tráva ++ s <fon.> 帝 dì / [bot.] stonek (rostliny)
- 施 [shī] <F> R tráva ++ s <fon.> 施 shī / [bot.] řepěň durkoman (*Xanthium strumarium*)

萎 (萋 trad.) [lóu] <F> R tráva ++ s <fon.> 萎 (萋) lóu / [bot.] pelyněk
(*Artemisia*)

蒨 [hóng] <F> R tráva ++ s <fon.> 洪 hóng / [bot.] (*Herba Polygoni Orientalis*)

蒨 [pài] <F> R tráva ++ s <fon.> 派 pài / [chem.] pinen

[qià] <F> R tráva ++ s <fon.> 洽 qià / [bot.] druh trávy

落 [là] <F> R tráva ++ s <fon.> 洛 luò / opomenout, vynechat, zanedbat;
zapomenout, nechat (někde něco); zůstat (někde, za někým)

[lào] opadnout, klesnout, spadnout

[luō] pohostinný

[luò] padat, opadávat; klesat; spustit se, snést se, usadit se; zanechat;
padat/padnout (na někoho); upadnout (do něčeho)

萱 (護 trad.) [xuān] <F> R tráva ++ s <fon.> 宣 (護) xuān / [bot.] denivka plavá
(*Hemerocallis fulva*); matka (zdvořilostní forma)

葵 [tū] <F> R tráva ++ s <fon.> 突 tū / [bot.] měchýřek (suchý pukavý plod)

篇 [biān] <F> R tráva ++ s <fon.> 扁 biǎn, piān / [bot.] truskavec ptačí
(*Polygonum aviculare*)

[biǎn] [bot.] (*Lablab purpureus*)

蔞 [jiā] <F> R tráva ++ s <fon.> 段 jiǎ / [bot.] rákos

葵 [kuí] <F> R tráva ++ s <fon.> 葵 guī / [bot.] slunečnice

[mào] <F> R tráva ++ s <fon.> 穉 wù, móu / [bot.] šmel (*Butomus*)

十画

藎 [zhēn] <F> R tráva ++ s <fon.> 秦 qín / hojný, bohatý (vegetace)

蒜 [suān] <F> R tráva ++ s <fon.> 蒜 suàn / [bot.] česnek

藎 [shī] <F> R tráva ++ s <fon.> 藎 qí / [bot.] řebříček (*Achillea*)

蓋 (盖 zjedn.) [gài] <I> R tráva ++ zakrývá 去 na 皿 nádobě / (při)krýt, (za)krýt;
chránit, ochraňovat; schovat

[Gě] jméno

蓐 [rú] <F> R tráva ++ s <fon.> 蓐 rǔ / podložka, rohožka; slaměná matrace

藍 (藍 trad.) [lán] <F> R tráva ++ s <fon.> 藍 (藍) jiān, jiàn / modrý; [bot.]
rdesno barvířské (*Polygonum tinctorium*)

- 墓 [mù] <F> <det.> půda 土 určuje význam, <fon.> 莫 mò / mohyla, hrobka, hřbitov
- 幕 [mù] <F> <det.> šátek 巾 jīn, <fon.> 莫 mò / opona, závěs; dějství, jednání; stan; kemp, tábor
- 暮 (暮 trad.) [mù] <F> <det.> kůň 马 (馬), <fon.> 莫 mò / najednou, náhle
- 蔥 [cōng] <F> R tráva ++ s <fon.> 恩 ēn / [chem.] antracen
- 夢 (梦 zjedn.) [mèng] <I> tráva ++, oči 目, zakrýt 冫, noc 夕 – snít se zavřenýma očima na trávě / sen, snít; iluze, představy
- 蓍 (蓍 trad.) [shǐ] <F> R tráva ++ s <fon.> 修 (脩) xiū / [zem.] název místa v provincii Hebei
- 蓓 [bèi] <F> R tráva ++ s <fon.> 倍 bèi / [bot.] poupě (nerozevřený květ)
- 蓖 [bì] <F> R tráva ++ s <fon.> pí / [bot.] skočec obecný (*Ricinus communis*)
- 蓊 [wǔ] <F> R tráva ++ s <fon.> yǔ / ovocné plody rostlin (ne stromů)
- (蓂 trad.) [mìng] <F> R tráva ++ s <fon.> 爱 ài / zakrýt, schovat; bujný, bohatý (vegetace)
- 蓊 [wǔ] <F> R tráva ++ s <fon.> 翁 wēng, wǔng / bujná, bohatá vegetace
- 蒯 [kuāi] <F> <det.> nůž 刀 s <fon.> 萌 méng / [bot.] sítina (*Scirpus*)
- 蓟 (蓟 trad.) [jì] <F> R tráva ++ s <fon.> (蓟) jì, jié / [bot.] pcháč japonský (*Cirsium japonicum*)
- 蓬 [péng] <F> R tráva ++ s <fon.> 逢 féng / rozčuchaný, načechraný, natupírovaný (vlasy); rostliny bohaté na listy
- 蓑 (蓑 trad.) [suō] <F> R tráva ++ s <fon.> 衰 shuāi / plášť do deště tkaný ze sítiny
- 蒿 [hāo] <F> R tráva ++ s <fon.> 高 gāo / [bot.] pelyněk (*Artemisia*); (vy)plít, odplevenit
- 蓆 (蓆 zjedn.) [xí] <F> R tráva ++ s <fon.> 蓆 xí / ručně tkaná matrace z přírodních materiálů
- 蒺 [jí] <F> R tráva ++ s <fon.> 疾 jí / [bot.] kotvičnick zemní (*Tribulus terrestris*)
- 蒺 (蒺 trad.) [lí] <F> R tráva ++ s <fon.> 离 (離) lí / [bot.] vlaknitá řasa

- (資 trad.)[cí] <F> R tráva 艹 s <fon.> 资 (資) zī / nakupit, nahromadit plevel
- 蔕 [bù] <F> R tráva 艹 s <fon.> 部 bù / skrýt, schovat; úkryt; 76 letý cyklus
- 蒟 [jǔ] <F> R tráva 艹 s <fon.> 蒟 jǔ, qǔ / [bot.] (*Piper betle*)
- 蒌 [bàng] <F> R tráva 艹 s <fon.> 蒌 páng, bàng / [bot.] lopuch větší (*Arctium lappa*)
[páng] [bot.] zlateň věncová (*Chrysanthemum coronarium*)
- 蓄 [xù] <F> R tráva 艹 s <fon.> chù, xù / nahromadit, udělat zásoby; nasbírat
- 蒹 [jiān] <F> R tráva 艹 s <fon.> 蒹 jiān / [bot.] rákos obecný (*Phragmites australis*)
- 蒴 [shuò] <F> R tráva 艹 s <fon.> 蒴 shuò / [bot.] tobolka (plod)
- 蒲 [pú] <F> R tráva 艹 s <fon.> 蒲 pǔ / [bot.] (*Typha orientalis*), puškovec obecný (*Acorus calamus*)
- 蒨 [làng] <F> R tráva 艹 s <fon.> 浪 làng / [zem.] název místa v provincii Yunnan
- 蒨 (参 zjedn.) [shēn] <F> R tráva 艹 s <fon.> 浸 jìn, qīn / [bot.] ženšen
- 蓉 [róng] <F> R tráva 艹 s <fon.> 容 róng / mleté nebo drcené jídlo vhodné k vaření omáček; [bot.] (*Nelumbo nucifera*); [zkr.] provincie Sichuan a Chengdu
- 蒙 [mēng] <I> tráva 艹, zakrýt 冫 a linie 一 se jeví společně jako příkrývka 冫, divočák 豕 – šálit, balamutit klamat, šálit, balamutit
[méng] zakrývat, zahalovat, příkrývat
[měng] Mongol, Mongolsko, mongolský
- 蒨 [lǎng] <F> R tráva 艹 s <fon.> 朗 lǎng / použití v názvech pro bažinaté oblasti nebo jiné oblasti s vlhkou půdou
- 蒨 [mì] <F> R tráva 艹 s <fon.> 冥 míng / [bot.] penízek rolní (*Thlaspi arvense*)
[míng] označení pro šťastné místo
- 莹 (莹 trad.)[yíng] <F> <det.> kov 金 s <fon.> yíng / [zem.] název hor ve východní části provincie Sichuan a západní části provincie Chongqing
- 蒨 [ruò] <F> R tráva 艹 s <fon.> 弱 ruò / [bot.] druh orobince (sítina)

蒸 [zhēng] <F> R tráva 艹 a oheň 灬 určují význam s <fon.> 丞 chéng /
pařit, vypařovat se

蒹 (蒹 trad.) [yù] <F> R tráva 艹 s <fon.> 預 (預) yù / [bot.] čínská sladká
brambora (*Dioscorea opposita*)

十一画

薈 [huì] <F> R tráva 艹 s <fon.> 慧 huì / [bot.] (*Bassia scoparia*)

蔫 [niān] <F> R tráva 艹 s <fon.> 焉 yān / blednout, ztrácet barvu; vadnout,
usychat; bez energie, malátný; klidný

推 [tuī] <F> R tráva 艹 s <fon.> 推 tuī / [bot.] (*Leonurus macranthus*)

蓺 [yì] <F> R tráva 艹 s <fon.> 藝 yì / umění, dovednost; *druh rostliny*

薔 (薔 trad.) [qiáng] <F> R tráva 艹 s <fon.> 蔷 (薔) sè / [bot.] růže (*Rosa
multiflora*)

蒧 [sù] <F> R tráva 艹 s <fon.> 款 shù / zelenina

慕 [mù] <F> <det.> srdce 心 s <fon.> 莫 mò / obdivovat; myslet na, postrádat

暮 [mù] <F> <det.> slunce 日 s <fon.> 莫 mò / podvečer, předvečer;
soumrak, stmívání

摹 [mó] <F> <det.> ruka 手 s <fon.> 莫 mò / imitovat, kopírovat

蔓 [mán] <F> R tráva 艹 s <fon.> 蔓 màn / [bot.] vodnice (*Brassica rapa*)

[màn] [bot.] popínavé rostliny

[wàn] [bot.] popínavé rostliny

藁 (藁 trad.) [léi] <F> R tráva 艹 s <fon.> 累 (纍) léi / koš (kbelík) na zeminu

蔑 (蔑 trad.) [miè] <F> <det.> bránit 戍 <fon.> 苜 miè / přehlížet, přezírat;
zašpinit, znečistit; pomluvit

薨 [méng] <F> <det.> střešní taška 瓦 a zkrácené <fon.> 薨 méng / hřeben
střechy

(藎 trad.) [yīng] <F> R tráva 艹 s <fon.> 嬰 (嬰) yīng / [bot.] *druh*
dřevnaté opadavé rostliny (*Vitis bryoniifolia*)

莠 (trad.) [dōu] <F> R tráva 艹 s <fon.> 兜 dōu / [num.] *pro květiny*; kořen
(rostliny)

蓰 [xǐ] <F> R tráva 艹 s <fon.> 徙 xǐ / pětinasobek

葎 (葎 trad.) [liǎn] <F> R tráva ++ s <fon.> 斂 (斂) liǎn / [bot.] druh pnoucí dřeviny (*Ampelopsis japonica*)

蔔 (卜 zjedn.) [bō] <F> R tráva ++ s <fon.> 匍 fú / [bot.] ředkev

蔡 [cài] <F> R tráva ++ s <fon.> 祭 jì / druh želvy

蔗 [zhè] <F> R tráva ++ s <fon.> 蔗 shù / [bot.] cukrová třtina (*Saccharum officinarum*)

蔴 (麻 zjedn.) [má] <F> R tráva ++ s <fon.> 麻 má / [bot.] konopí; sesam; nachází se názvech pro rostliny, ze kterých se vyrábí textilní vlákno

蔴 [cù] <F> R tráva ++ s <fon.> 族 zú / konstrukce (rám) pro housenky bource morušového

蔞 (蔞 trad.) [lìn] <F> R tráva ++ s <fon.> 閨 lìn / [bot.] sítina rozkladitá (*Juncus effusus*)

蔽 [bì] <F> R tráva ++ s <fon.> 蔽 bì / blokovat, překážet

焯 [hàn] <F> R tráva ++ s <fon.> 焯 hàn / [bot.] rukev indická (*Rorippa indica*)

蕖 [qú] <F> R tráva ++ s <fon.> 渠 qú / [bot.] lotos indický (*Nelumbo nucifera*)

寇 [kòu] <F> R tráva ++ s <fon.> 寇 kòu / [chem.] cutex

菥 [xū] <F> R tráva ++ s <fon.> 宿 sù / [bot.] tollice vojštěška (*Medicago*)

藹 (藹 trad.) [ǎi] <F> R tráva ++ s <fon.> 謁 (謁) yè / přátelský, milý; bujný, svěží

蔚 [wèi] <F> R tráva ++ s <fon.> 尉 wèi / [bot.] buřina japonská (*Leonurus japonicus*); hustý, bujný; sytý, tmavý

[yù] [zem.] název místa v provincii Hebei

蓼 [liǎo] <F> R tráva ++ s <fon.> 蓼 liù, liào, liú / [bot.] truskavec (*Polygonum*)

[lù] vysoce rostoucí (rostliny)

十二画

蕙 [huì] <F> R tráva ++ s <fon.> 惠 huì / [bot.] druh orchideje (*Coumarouna odorata*)

- 草** [xùn] <F> R tráva 艸 s <fon.> 覃 tán / [bot.] houby; plíseň
蕨 [jué] <F> R tráva 艸 s <fon.> 厥 jué / [bot.] hasivka orličí (*Pteridium aquilinum*)
蕤 [ruí] <F> R tráva 艸 s <fon.> 蕤 ruí / bujně rostoucí vegetace
蕞 [zuì] <F> R tráva 艸 s <fon.> 最 zuì / malý (označení spíše pro místo)
戢 [jí] <F> R tráva 艸 s <fon.> 戢 jí / [bot.] (*Houttuynia cordata*)
菅 [méng] <I> tráva 艸, oči 目, zakrýt 冂, oči 目 / cítit se zahanbeně
藜 [lí] <F> R tráva 艸 s <fon.> 藜 lí / [bot.] merlíkovité (*Chenopodiaceae*)
蕉 [jiāo] <F> R tráva 艸 s <fon.> 焦 jiāo / banán
[qiáo] vyhublý, vyzáblý
奠 [yù] <F> R tráva 艸 s <fon.> 奥 ào / [bot.] sakura japonská (*Prunus japonica*)
蕃 [bō] <F> R tráva 艸 s <fon.> 番 fān / staré označení pro tibetskou oblast
[fān] označení pro cizince
[fán] bujně rostoucí vegetace; množit se
蕲 (蕲 trad.) [qí] <F> R tráva 艸 a jediný 单 s <fon.> 斤 jīn / žádat, úpěnlivě prosit; Qizhou – zem.ozn.
蕝 (蕝 trad.) [wēn] <F> R tráva 艸 s <fon.> 温 (溫) wēn / [bot.] truskavec (*Hippuris*)
蕊 (蕊, 藥 trad.) [ruǐ] <F> R tráva 艸 s <fon.> 蕊 ruǐ / [bot.] tyčinka (v květu)
蔬 [shū] <F> R tráva 艸 s <fon.> 疏 shū / zelenina
[sǎo] <F> R tráva 艸 s <fon.> 嫂 sǎo / [bot.] butomus (*Butomus*)
蕴 (蕴 trad.) [yùn] <F> R tráva 艸 s <fon.> 缦 (緡) yùn / shromáždit, sbírat; hloubka

十三画

- 蕮** [hóng] <F> R tráva 艸 a prvek dlouhý 長 určují význam s <fon.> 共 gōng, gòng / [bot.] druh horčice (*Brassica juncea var. Crispifolia*)
[hòng] bohatý, bujný (vegetace)
薑 (姜 zjedn.) [jiāng] <F> R tráva 艸 s <fon.> 薑 jiāng / [bot.] zázvor (*Zingiber*)
黏 [tiān] <F> <det.> žlutý 黄 s <fon.> 占 zhān / daněk

薹 [xiè] <F> R tráva ++ s <fon.> 芎 dǎi nebo 韭 jiǔ / [bot.] česnek čínský (*Allium chinense*)

蕾 [lěi] <F> R tráva ++ s <fon.> 雷 léi / poupě

(蘋 trad.)[pín] <F> R tráva ++ s <fon.> 蘋 (頻) pín / [bot.] čínský druh marsilky (*Marsilea minuta*)

蟊 (蝮 zjedn.) [má] <F> <det.> hmyz 虫 s <fon.> 莫 mò / žába, ropucha

薯 (薯 trad.)[shǔ] <F> R tráva ++ s <fon.> 薯 shǔ / brambory, sladké brambory,

薨 [hōng] <I> slepý 瞽 a smrt 死 / smrt prince

薹 [tì] <F> R tráva ++ s <fon.> 雉 zhì / plevel; holit (se), oholit

稜 [léng] <F> R tráva ++ s <fon.> 稜 léng / [bot.] špenát zelený (*Spinacia oleracea*)

薛 [Xuē] <F> R tráva ++ s <fon.> duī nebo 辛 xīn / jméno

薇 [wēi] <F> R tráva ++ s <fon.> 微 wēi / [bot.] vikev chlupatá (*Vicia hirsuta*)

薺 [xiè] <F> R tráva ++ s <fon.> 解 jiě, jiè, xiè / [bot.] smldinec (*Dioscorea*)

薪 [xīn] <F> R tráva ++ s <fon.> 新 xīn / mzda, plat; palivové dříví, palivo

薏 [yì] <F> R tráva ++ s <fon.> 意 yì / [bot.] slzovka čínská (*Coix chinensis*)

蕹 [wèng] <F> R tráva ++ s <fon.> 雍 yōng / [bot.] „čínský špenát“ neboli vodní druh svlačce (*Ipomoea aquatica*)

藪 (藪 trad.)[sǒu] <F> R tráva ++ s <fon.> 数 shù / močál, bažina; místo shromáždění

薄 [báo] <F> R tráva ++ s <fon.> 溥 pǔ / slabý (chut'); neúrodný (půda); lhostejný, nevšímavý

[bó] jemný, lehký; slabý; nevlídný, nepříjemný; přiblížit se; povyšovat se

[bò] [bot.] máta (*Mentha*)

薜 [bì] <F> R tráva ++ s <fon.> 辟 bì / [bot.] fikus droboučký (*Ficus pumila*)

薶 [hāo] <F> R tráva ++ s <fon.> 薶 rù / vyplít, odplevenit

十四画

藉 [jí] <F> R tráva ++ s <fon.> 藉 jí, jiè / šlapat (pěšky), pošlapat, šlápnout (na); urazit (někoho)

[jiè] rohožka, podložka

- 藉 (借 zjedn.) [jiè] <F> R tráva 艹 s <fon.> 藉 jí, jiè / vymlouvat se; záviset (na), spoléhat se (na)
- 薹 [tái] <F> R tráva 艹 s <fon.> 臺 tái / [bot.] čínský druh ostřice (*Carex dispalatha*)
- 藁 [cǎo] <F> R tráva 艹 s <fon.> 藁 gǎo / bohatá vegetace
- 藏 [cáng] <F> R tráva 艹 s <fon.> 藏 zāng, cáng / skrýt (se), ukrýt (se)
[zàng] [zkr.] Tibet; skladiště, sklad
- 蒿 [hāo] <F> R tráva 艹 s <fon.> 蒿 hāo / [bot.] čínský druh klasnatky (*Elsholtzia splendens Nakai ex F. Maekawa*)
- 藜 [lí] <F> R tráva 艹 s <fon.> 藜 lí / [bot.] (*Dolichos*)
- 薰 [xūn] <F> R tráva 艹 s <fon.> 薰 xūn / [bot.] fazole tonka (*Coumarouna odorata*)
- 舊 (旧 zjedn.) [jiù] <V> původní význam sova – znak ptáka 隹 s růžky z pěří 卩 s <fon.> 臼 jiù / starý; bývalý, někdejší; opotřebovaný
- 藐 [miǎo] <F> R tráva 艹 s <fon.> 藐 miǎo / opovrhovat, pohrdat; malý
- 藓 (藓 trad.) [xiǎn] <F> R tráva 艹 s <fon.> 鲜 (鮮) xiān / [bot.] mech, lišejník
- 蔓 [màn] <F> R tráva 艹 s <fon.> 蔓 màn / [bot.] svlačec (*Convolvulus*)
- 蕤 [ruí] <F> R tráva 艹 s <fon.> 蕤 ruí / bohatý, bujný (o rostlinách)
- 藁 [gǎo] <F> <det.> strom 木 s <fon.> 蒿 hāo / suché dřevo; [zem.] název místa v provincii Hebei
- 藻 [zǎo] <F> R tráva 艹 s <fon.> 藻 zǎo / [bot.] okřehek (*Lemnoideae*)
- 藎 [huò] <F> <det.> rumělka 丹 s <fon.> 藎 huò / okr, okrový

十五画

- 藕 (藕 trad.) [ǒu] <F> R tráva 艹 s <fon.> 藕 ǒu / [bot.] kořen lotosu
- 蕪 (蕪 trad.) [wū] <F> R tráva 艹 s <fon.> 蕪 wū / hořet, (za)pálit
- 藎 (藎 trad.) [yì] <F> R tráva 艹 s <fon.> (藎) nì / [bot.] chrastice rákosovitá (*Phalaris arundinacea*)
- 藎 (蚤 zjedn.) [chài] <F> <det.> hmyz 虫 s <fon.> 萬 (万) wàn / štír, škorpión
- 藎 [lěi] <F> R tráva 艹 s <fon.> 藎 lěi / [bot.] réva (vinná), popínavá rostlina; vinout se

- 藜 [lí] <F> R tráva 艹 s <fon.> 黎 lí / [bot.] merlík bílý (*Chenopodium album*)
- 菖 [jiào] <F> R tráva 艹 s <fon.> 晶 xiǎo / [bot.] čínský česnek (*Allium chinense*)
- 藥 [yào] <F> R tráva 艹 s <fon.> 樂 yào / lék
- 藤 (藤 trad.) [téng] <F> R tráva 艹 s <fon.> 滕 téng / ratan, rákos
- 摩 [mó] <F> R tráva 艹 s <fon.> 摩 mó / [bot.] jedlé houby
- 蔗 [biāo] <F> R tráva 艹 s <fon.> 蔗 biāo / [bot.] skřípina (*Scirpus*)
- 藩 [fān] <F> R tráva 艹 s <fon.> 潘 pān / plot, hranice

十六画

- 藿 [huò] <F> R tráva 艹 s <fon.> 霍 huò / [bot.] fazole
- 遽 [jú] <F> R tráva 艹 s <fon.> 遽 jù / být příjemně překvapený; [bot.] hvozdík pyšný (*Dianthus superbus*)
- 躉 (趸 zjedn.) [dǔn] <F> <det.> noha 足 s <fon.> 萬 (万) wàn / velkobchod, ve velkém (nakupovat)
- 孽 (孽 trad.) [niè] <F> <det.> dítě 子 s <fon.> 薛 xuē / zlý, podlý, zkašený; zločin, zlo; nepoctivý, neupřímný
- 衡 [héng] <F> R tráva 艹 s <fon.> 衡 héng / [bot.] kopytník (*Asarum forbesii*)
- 磨 [mó] <F> R tráva 艹 s <fon.> 磨 mó / [bot.] houba
- 藻 [zǎo] <F> R tráva 艹 s <fon.> 澡 zǎo / skvělý, párádní; [bot.] vodní tráva

十七画以上

- 藎 [hē] <I> nahoře 若 původní význam pro sbírání zeleniny a dole dvakrát 虫 pro hmyz / píchnout, dát žihadlo
- 蘭 (兰 zjedn.) [lán] <F> R tráva 艹 s <fon.> 蘭 lán / [bot.] orchidej (*Cymbidium*)
- 藜 [fán] <F> R tráva 艹 s <fon.> 繁 fán / [bot.] druh pelyňku (*Artemisia stelleriana*)
- 藎 [niè] <F> <det.> strom 木 s <fon.> 薛 xuē / [bot.] nově rašící výhonek
- 藎 [ráng] <F> R tráva 艹 s <fon.> 襄 xiāng / [bot.] druh zázvoru – japonský zázvor aneb tzv. tančící jeřáb (*Zingiber mioga*)

- [mí] <F> R tráva 𠃉 s <fon.> 縻 mí / [bot.] ostružiník
růžolistý (*Rubus rosaefolius* var. *Coronarius*)
- (藥 zjedn.) [bò] <F> <det.> strom 木 s <fon.> 薜 bì / [bot.] korkovník
amurský (*Phellodendron amurense*)
- (藥 zjedn.) [ruǐ] <I> nahoře tráva 𠃉, dole strom (rostlina) 木 a uprostřed 蕊,
tedy tři srdce 心 jako větší počet tyčinek uprostřed květu / [bot.] tyčinka (v
květu)
- 蘸 [zhàn] <F> R tráva 𠃉 s <fon.> 醮 jiào / brát si, nabídnout si, pustit se do
(omáčky apod.); namočit (v inkoustu, omáčce apod.)
- 藎 (藥 trad.) [niè] <F> <det.> rýže 米 s <fon.> 薛 xuē / droždí
- 靡 [mí] <F> R tráva 𠃉 s <fon.> 靡 mí / [bot.] oddenek rostliny zvané
(*Ligusticum wallichii*)

4 Analýza znaků s radikálem tráva

4.1 Analýza etymologická

Z etymologického hlediska lze znaky řadit do šesti kategorií – piktogramy, symboly, ideogramy, variety, výpůjčky a fonogramy. Jedná se o tradiční řazení, které v následující analýze použiji.

Tabulka 1 zaznamenává počet znaků s radikálem tráva v jednotlivých kategoriích. Vycházíme z celkové počtu 468 znaků, které obsahuje zpracovaný korpus uvedený výše. Nejvíce zastoupená je skupina fonogramů, čímž se potvrzuje teorie, že se jedná o nejobsáhlejší skupinu znaků v důsledku tendence k fonetizaci. Co se týká konkrétně znaků s radikálem tráva, tvoří fonogramy 93,2% (436 znaků). Další kategorie jako ideogramy, piktogramy a výpůjčky se pohybují procentuálně na nižších cifrách. Ideogramy představují 5,3% (25 znaků), piktogramy 0,7% (3 znaky), výpůjčky 0,4% (2 znaky) a symboly stejně 0,4% (2 znaky). Variety zde nejsou zastoupeny vůbec.

Ve skupině fonogramů najdeme velké zastoupení znaků odborné terminologie rostlin a k tomu několik názvů pro chemické prvky. Můžeme tedy říci, že se jedná především o znaky vzniklé speciálně pro pokrytí odborné terminologie, tedy novější slovní zásobu.

Tabulka 1: Zastoupení znaků ve znakových kategoriích

	Počet	Vyjádření v %
Fonogramy	436	93,2%
Ideogramy	25	5,3%
Piktogramy	3	0,7%
Výpůjčky	2	0,4%
Symboly	2	0,4%
Variety	0	0%
Celkem	468	100%

4.2 Analýza grafická

Radikály se ve znaku mohou nacházet na různých pozicích. Některá umístění radikálu mohou být pevně daná pro určitý typ radikálu, jindy se může jednat o radikál, který své pozice mění a není jasné, že by se v každém znaku měl nacházet na jedné pozici.

Radikál tráva se řadí mezi ty radikály, které mají ve znaku fixní pozici, jelikož ve 100% případech se nachází v horní části znaku. Pouze čtyři znaky mají v grafickém zobrazení radikálu tráva malou odchylku, jedná se o znaky 荆 jīng, 蒯 kuāi, 黠 tiān a 艘 huò. Radikál tráva nezabírá ve vrchní části celé pole od levého rohu až do rohu pravého, ale nachází se buď v levém horním rohu (3 znaky) nebo v pravém horním rohu (1 znak). Výjimku těchto čtyř znaků bych zdůvodnila faktem, že prvek tráva je zde součástí fonetika a podílí se na zvukové podobě znaku, význam určují jiné prvky, které se nachází v vertikální pozici a ubírají na prostoru i v horní části znaku.

Tabulka 2: Pozice radikálu ve znakovém poli

	Počet znaků	Vyjádření v %
Horní pozice	468	100%
Jiná pozice	0	0%

4.3 Analýza sémantická

Sémantická analýza spočívá ve vlivu radikálu tráva na výsledný význam celého znaku. Přestože hlavní funkce radikálu je určit, determinovat lexikální význam znaku, v řadě případů tomu tak není a radikál plní pouze funkci klasifikační pro řazení ve slovnících nebo funkci fonetickou.

Tabulka 3 ukazuje, že přibližně 74% (počet 346) znaků s radikálem tráva je sémanticky přímo ovlivněno radikálem. A z toho navíc 52% (242 znaků) odkazuje ke konkrétnímu názvu rostliny. Mezi zbylými výrazy - 22% (104 znaků), na které ma radikál tráva přímý sémantický vliv, najdeme výrazy jako *sekat trávu*, *slaměná matrace*, *bujná vegetace*, *zahrada*, *vadnout* nebo výrazy odkazující na jednotlivé části rostlin, například *poupě*, *stonek*, *kořen*, *tyčinka* apod.

Znaky, které nejsou sémanticky ovlivněny radikálem tráva - 26% (122 znaků), lze rozdělit na znaky, kde radikál plní pouze klasifikační funkci a to zejména chemické výrazy 萜 *terpeny*, 萘 *naftalín* a 苯 *benzen*. Dále znaky, kde je radikál tráva součástí fonetika a determinační funkci plní jiný prvek, těmi je celá skupina znaků s fonetikem ying – 荧 *ying* *blýskavý*, *oslnivý* a 荣 *xing* *zeměpisný název* nebo s fonetikem 莫 mò – 摹 mò *imitovat* a 慕 mù *obdivovat*. Na některé významy má radikál tráva vliv nepřímý. Tento druh znaků představují například symboly, viz. znak 華, který představuje rozkvetlý strom, pomocí čehož prezentuje význam *prosperující*.

Z hodnot uvedených v tabulkách jasně vyplývá, že sémantický vliv radikálu tráva každopádně převažuje a radikál tráva je významným radikálem s determinační funkcí v oblasti slovní zásoby, která se týká rostlinstva.

Tabulka 3: Sémantický vliv radikálu tráva na znaky

	Počet znaků	Vyjádření v %
Znaky odkazující na konkrétní rostliny	242	52%
Znaky významově ovlivněné radikálem tráva	104	22%
Znaky významově neovlivněné radikálem tráva	122	26%
Celkem	468	100%

4.4 Analýza fonologická

Z šesti tradičních znakových kategorií tvoří nejpočetněji zastoupenou kategorii fonogramy. Znaky, které do této kategorie řadíme, vznikly metodou fonetizace. Následující část analýzy se věnuje detailnímu pohledu na všechny fonogramy z korpusu (celkový počet 436 znaků) a shodě mezi fonetickou složkou znaku (fonetikem) a výslovností celého znaku.

Výslovnost znaku se může s fonetikem shodovat v několika bodech. Pokud se jedná o celkovou shodu, shoduje se iniciála, finála i tón fonetika s iniciálou, finálou a tónem u znaku. Ne vždy jde o celkovou shodu a ze zmíněných tří částí lze vytvořit různé kombinace shody, které jsou uvedeny v Tabulce 4.

Ze shromážděných dat se ukazuje, že nejvíce u fonogramů s radikálem tráva dochází k úplné shodě, která tvoří 57,3% (250 znaků). Další možnosti jsou mezi sebou poměrně vyrovnané. Co se týče nejčastějších odlišností, u znaků většinou zůstává zachovaná iniciála společně s finálou a mění se pouze podoba tónu, tato možnost představuje 9,4% (41 znaků). U fonogramů může docházet i k tomu, že zde není shoda ani v jednom uvedeném bodě. V případě radikálu tráva se jedná o 7,8% (34 znaků), které se s fonetikem vůbec neshodují. K ztrátě podobnosti fonetika s výslovností znaků dochází důsledkem vývoje znaku a dopadům změn v průběhu historie.

Tabulka 4: Shoda fonetika s výslovností znaku

	Počet znaků	Vyjádření v %
IFT	250	57,3%
IF	41	9,4%
IT	15	3,5%
FT	24	5,5%
I	12	2,8%
F	35	8,0%
T	25	5,7%
0	34	7,8%
Celkem	436	100%

Vysvětlivky k tabulce:

IFT = výslovnost znaku se shoduje s fonetikem v iniciále, finále a tónu

IF = shoda v iniciále a finále

IT = shoda v iniciále a tónu

FT = shoda ve finále a tónu

I = shoda v iniciále

F = shoda ve finále

T = shoda v tónu

0 = finála a výslovnost znaku se neshodují ani v jednom bodě

Závěr

Cílem mé práce bylo na základě slovníku *Xiandai Hanyu Cidian* 现代汉语词典 vybrat znaky zařazené pod radikálem tráva a vytvořit z nich korpus, který je doplněn o tradiční nebo zjednodušené znaky, přepis do pinyinu, český překlad a zařazení do znakových kategorií. Na základě informací, které jsem získala a zpracovala do korpusu, jsem provedla analýzu všech 468 znaků.

Analýza se týká čtyř oblastí, které je možné zkoumat. V první části šlo o etymologickou analýzu, tedy zařazení znaků do znakových kategorií a následné kalkulování jejich početného zastoupení. Ve výsledku se potvrdilo, že skupina fonogramů je nejvíce zastoupenou skupinou, v případě znaků s radikálem tráva představuje 93, 2% z celkového počtu. Ostatní skupiny jsou zastoupeny pouze několika znaky kromě tzv. variet, které nemají žádné zastoupení.

Grafická analýza ukazuje, že v případě radikálu tráva se jedná o radikál s fixní pozicí v grafickém poli. Radikál tráva se nachází bez výjimky v horní části znakového pole. Malé odchylky v jeho horizontálním rozložení vznikají pouze tehdy, je-li součástí fonetika. Ale to také nelze považovat vždy za pravidlo.

Sémantický vliv radikálu je významný v oblasti slovní zásoby o rostlinách. Dá se zároveň mluvit i o velkém využití v odborné terminologii botanického zaměření. Přímý sémantický vliv má radikál tráva na 74% z celkového počtu znaků s tímto rostlinným radikálem. V některých případech je zajímavé pozorovat nepřímý vliv na význam znaků. Tím se ale tato analýza podrobně nezabývala.

Posledním zkoumaným jevem byly fonogramy z hlediska shodnosti nebo podobnosti fonetik s výslovností znaků. Fonetika se z 57,3% shodovala identicky a 7,8% se neshodovalo vůbec. Dalších šest možností bylo odvozeno od kombinace shodných iniciál, finál a tónů. Výsledky se vzájemně příliš nelišily a pohybovaly se pod hranicí 10%.

V průběhu zpracování této bakalářské práce jsem se sama obohatila o spoustu nových informací v oblasti vývoje znaků a jejich současné podoby. Doufám, že tato práce může dále posloužit těm, kteří se o problematiku čínského znakového písma zajímají. Za přínosný považuji zároveň český překlad botanického názvosloví, ale v některých případech byl překlad obtížný, protože ne všechny rostliny se vyskytují v Evropě a mají český název. Radikál tráva považuji

za jeden z významných radikálů v čínském znakovém písmu a navíc se jedná o radikál s nemalým počtem znaků pod ním zařazených.

Anotace

Jméno a příjmení:	Barbora Svobodová
Název fakulty a katedry:	Filozofická fakulta, Katedra asijských studií
Název práce:	Radikál tráva
Vedoucí práce:	Mgr. David Uher, PhD.
Počet příloh:	1
Klíčová slova:	radikál voda, korpus, etymologie, radikál, fonetikum, znaková kategorie, fonogram, ideogram

Cílem mé práce bylo sestavit s pomocí slovníku *Xiandai Hanyu Cidian* 现代汉语词典 korpus znaků s radikálem tráva. Korpus jsem doplnila o zjednodušené a tradiční varianty znaků, přepis do pinyinu, český překlad a znaky jsem zařadila do znakových kategorií na základě jejich etymologie. Takto zpracovaný korpus spolu s úvodní teorií mi dále sloužil k analýze vybraných znaků s radikálem tráva. Analýza se skládá ze čtyř částí a zahrnuje analýzu etymologickou, grafickou, sémantickou a fonologickou. V analýze etymologické jsem zkoumala zastoupení znaků ve znakových kategoriích na základě jejich vzniku. Dále jsem se zabývala grafickou pozicí radikálu tráva ve znakovém poli. V sémantické analýze jsem se zaměřila na přímý vliv radikálu tráva na význam znaku jako celku. Nakonec jsem se věnovala nejobsáhlejší znakové kategorii fonogramů a porovnávala jsem, jak se shodují fonetika s výslovností znaků. Z analýzy jsem zhotovila přehledné tabulky s posbíranými daty a z nich vyvodila závěry analýzy.

Annotation

First name and surname:	Barbora Svobodová
Name of faculty and department:	Faculty of Arts, Department of Asian Studies
Name of thesis:	Radical Grass
Supervisor:	Mgr. David Uher, PhD.
Number of Supplements:	1
Key words:	radical grass, corpus, etymology, radical, phonetic, character category, phonogram, ideogram

The aim of my thesis was to compile a corpus of chinese characters containing the radical grass with assistance of dictionary *Xiandai Hanyu Cidian* 现代汉语词典. I have completed the characters with traditional or simplified forms, transcriptions into pinyin, czech translations and I have categorized all characters according to their etymology. The corpus and the theoretical part at the beginning served me then for analyzing the characters with the radical grass. The analysis is divided into four parts which include etymological, graphical, semantic and phonological analysis. First I explored etymological origin of characters and their proportional representation in each etymological category. Then I observed the position of radical in graphical field of characters. Semantic analysis concerns the effect of the radical grass on the meaning of characters. Finally, I focused on the biggest group of phonograms and compared the characteristics of phonetics with the pronunciation of characters. I have made tables with the results and deduced the conclusion.

Seznam použité literatury

Monografie

A-Z encyklopedie zahradních rostlin. Praha: Knižní klub, 2008.

CIMBÁLNÍKOVÁ, Nina. *Radikál škeble a oko*. Olomouc, 2012. Bakalářská diplomová práce (Bc.). Univerzita Palackého v Olomouci. Vedoucí práce Mgr. David Uher, PhD.

KANE, Daniel. *Knížka o čínštině*. DesertRose, 2009.

KUČERA, Ondřej a kolektiv. *Učebnice čínských znaků I*. Olomouc, Univerzita Palackého, 2005.

LINDQVIST, Cecilia. *Říše čínských znaků*. Praha, Nakladatelství Lidové noviny, 2010.

MICHALÍKOVÁ, Zuzana. *Manuální radikály v čínském znakovém písmu*. Olomouc, 2011. Bakalářská diplomová práce (Bc.). Univerzita Palackého v Olomouci. Vedoucí práce Mgr. David Uher, PhD.

VOCHALA, Jaromír; NOVÁK, Miroslav; PUCEK, Vladimír. *Úvod do čínského, japonského a korejského písma I – Vznik a vývoj*. Praha, SPN, 1989.

WIEGER, L. *Chinese characters: their origin, etymology, history, classification and signification: a thorough study from chinese documents*. New York, Paragon, 1965.

Slovníky

VOCHALA, Jaromír. *Čínsko-český, česko-čínský slovník*. Vyd. 1. Voznice: Leda, 2003.

WENLIN INSTITUTE, Inc. 文林 *Wenlin Software of Learning Chinese*, Version 3.3.6

Xiandai hanyu cidian 现代汉语词典 Slovníku moderní čínštiny. Beijing, Shangwu yinshuguan, 2010.

Internetové zdroje

<http://www.mdbg.net/chindict/chindict.php>

<http://www.nciku.com>

<http://www.yellowbridge.com>

Seznam použitých tabulek

Tabulka 1: Zastoupení znaků ve znakových kategoriích	- 44 -
Tabulka 2: Pozice radikálu ve znakovém poli	- 45 -
Tabulka 3: Sémantický vliv radikálu tráva na znaky	- 46 -
Tabulka 4: Shoda fonetika s výslovností znaku	- 47 -